



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 6

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»



Шабат свят сам по себе: это вознесение всего творения к сущности Б-га и раскрытие высшей Хохмы. Но раскрытие в этой Хохме высшего наслаждения, которое еще выше, зависит от народа Израиля: его будничные мицвот, исполненные с любовью, «создают» Шабат и «освящают» его.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Шабат свят сам по себе: это вознесение всего творения к сущности Б-га и раскрытие высшей Хохмы. Но раскрытие в этой Хохме высшего наслаждения, которое еще выше, зависит от народа Израиля: его будничные мицвот, исполненные с любовью, «создают» Шабат и «освящают» его.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему Тора повелевает освящать Шабат, если Талмуд говорит, что Шабат «освящен и установлен» с начала творения, в отличие от праздников, которые освящает Израиль? Кроме того, он задает вопрос о двух словах в заповеди: «захор» («помни»), которое вместе с йуд-хей составляет 248, и «зихри», которое вместе с вав-хей также составляет 248. Сначала определяется, что такое Шабат: шесть дней — это Б-жественная речь, имя Элоким, которое облекает неизменный свет Авая в буквы; Шабат же — возвращение этой жизненной силы к сущности Б-га, вознесение, происходящее само собой. И все же в стихах говорится, что Израиль «создает» Шабат. Ключ к этому — слова «Мудрости громко зывают снаружи»: когда высшая Хохма нисходит в нижнюю — мудрость Торы, облеченную в физические мицвот, — она привлекает в Хохму высшее наслаждение, которое выше самой Хохмы. Поэтому будничное служение любовью, «захор» с йуд-хей, поднимается снизу и приносит в Шабат «зихри» с вав-хей — раскрытие этого наслаждения. В этом и состоит «освятить его». В будущем «шамор», принятие и хранение, будет едино с «захор».

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------|------|
| 1 | Вопрос | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| Зачем повелевать нам освящать Шабат, который свят сам по себе, в отличие от Йом-Това? И чем отличаются «захор» с йуд-хей и «зихри» с вав-хей, если оба численно равны 248? | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Что такое Шабат | ¶3-5 |
| <hr/> | | |
| Шесть дней — это Б-жественная речь посредством имени Элоким, скрывающего свет Авая; Шабат — вознесение миров к сущности Б-га, происходящее само собой, и тшува подобна ему. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Мудрости зывают снаружи | ¶6-9 |
| <hr/> | | |
| Израиль «создает» Шабат: высшая Хохма нисходит в нижнюю — мудрость Торы, облеченную в физические законы и мицвот, — и там «громко зывает», привлекая свет, который выше Хохмы. | | |
| <hr/> | | |

4	Рейшит и высшее наслаждение	¶10–13
	Хохма — это рейшит: она получает от рош, высшего наслаждения, подобно тому как новая идея рождается из наслаждения; мицвот, сопровождаемые словами «ашер кидешану», привлекают это наслаждение в Хохму.	
5	Создание Шабата в будни	¶14–16
	Шабат — это вознесение нижней Хохмы в высшую; будничные очищения, совершаемые в служении любовью, поднимаются через молитву в молитву Шабата: «захор» с йуд-хей.	
6	Привлечение свыше	¶17–18
	Вознесение происходит ради нисхождения: сто благословений, и прежде всего Шабат, привлекают совев в мемале; это «зихри» с вав-хей, подобно голосу и речи Торы.	
7	Ответ	¶19–20
	Шабат свят как Хохма, но раскрытие в нем высшего наслаждения происходит благодаря будничным мицвот Израиля; поэтому слова «Шесть дней трудись» относятся к словам «Помни».	
8	Захор и шамор	¶21–22
	«Захор» — это дарование, а «шамор» — получение и хранение, подобно Письменной и Устной Торе; в будущем они станут едины, и ночь Шабата будет подобна дню Шабата.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Освящен и установлен שבת מיקדשא וקיימא

Шабат свят с начала творения и не зависит от Израиля, в отличие от праздников, даты и святость которых устанавливает Израиль.

Захор и зихри זכור / זכרי

Каждое из этих слов численно равно 248 — числу повелительных заповедей: «захор» с йуд-хей обозначает восходящее движение будничного служения любовью, а «зихри» с вав-хей — привлечение свыше в Шабат.

Высшая и нижняя Хохма חכמה עלאה וחכמה תתאה

«Две мудрости»: Хохма, находящаяся за пределами всякого постижения, и мудрость Торы, нисшедшая в физические мицвот, чтобы очищать мир.

Высшее наслаждение לענוג העליון

«Голова» (рош, чьи буквы составляют слово «ашер»), от которой получает Хохма, рейшит; мицвот привлекают это наслаждение в Хохму, а в Шабат оно раскрывается как «наслаждение».

Совев и мемале סובב כל עלמין / ממלא כל עלמין

Свет, окружающий все миры, и свет, наполняющий их; «благословение» привлекает первый во второй, прежде всего в Шабат.

Шамор שמור

Соблюдение и хранение: принимающая сторона, которая удерживает влияние и ограждает его от внешних сил; Устная Тора принимает Письменную и хранит ее.

Вопрос

1 זכור את יום השבת^{1,2} לקדשו. להבין מהו ענין הצווי לקדש השבת והלא שבת מיקדשא וקיימא.³

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». [Нам следует] понять, в чем состоит заповедь освящать Шабат: разве Шабат не освящен и не установлен (микадша векайма)?

Маамар начинается с четвертой из Десяти заповедей (Шмот 20:8) и вопроса. «Освятить» что-либо — значит придать ему святость, которой ему недостает; однако Шабат уже свят и установлен. Что же требует от нас заповедь «освятить его»?

דבשלמא קדושת יו"ט תלוי בישראל שלכך אומרים מקדש ישראל והזמנים. מתחלה ישראל ואח"כ הזמנים משום דישראל אינהו דקדשינהו לזמנים.⁴

Это понятно в отношении святости Йом-Това: она зависит от Израиля. Поэтому мы говорим: «Который освящает Израиль и времена года» — сначала Израиль, а затем времена года, ведь именно Израиль освящает праздники.

Благословение на Йом-Тов завершается словами «Который освящает Израиль и времена года»; Израиль назван первым, потому что праздники становятся святыми благодаря Израилю: суд устанавливает календарь, а вместе с ним и даты праздников. Талмуд (Брахот 49а) так объясняет это благословение.

אבל בשבת אנו מכרכים מקדש השבת. ואין אומרים מקדש ישראל והשבת וכמארז"ל אטו שבת ישראל מקדשי ליה והלא שבת מיקדשא וקיימא משי"ב כו'.

Но в Шабат мы произносим благословение: «Который освящает Шабат», и не говорим: «Который освящает Израиль и Шабат». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Разве Израиль освящает Шабат? Ведь Шабат освящен и установлен» со времени шести дней творения и т. д.

Благословение на Шабат завершается просто словами «Который освящает Шабат». Талмуд (Бейца 17а) отвергает вариант «Который освящает Израиль и Шабат» словами, приведенными здесь: Шабат не ждет, пока Израиль освятит его, ведь он свят со времени шести дней творения.

ונקי כל שבת שבת בראשית שלמעלה מבחי ישראל (כי שבת הוא בחי התגלות ח"ע ונקי גילוי מוחין דאבא שהוא למעלה מבחי נש"י המושרשים בז"א. וכמו שמבואר בזוהר פ' אמור) (ריש דף צ"ד)

И каждый Шабат называется «Шабат Берешит» — Шабат творения, стоящий выше уровня Израиля. (Ибо Шабат — это раскрытие высшей Хохмы (мудрости); он называется раскрытием интеллекта (мохин) Абы, которое выше уровня душ Израиля, укорененных в Зеир Анпин (эмоциональных качествах). Как объясняется в Зоаре, в главе Эмор (начало страницы 94),

Поскольку святость Шабата восходит к сотворению мира, каждый Шабат называется «Шабат Берешит». В скобках приводится каббалистическое объяснение: Шабат раскрывает высшую Хохму — интеллект Абы, тогда как души Израиля укоренены ниже, в Зеир Анпин, системе эмоциональных качеств.

דאחידן ביה במלכא.⁵ ופי' הרמ"ז הם ישראל המושרשים בזעיר. זה בחסד וזה בגבורה וזה בתפארת כו'.

что они «прилеплены к Нему, к Царю»; и Рамаз объясняет: это Израиль, укорененный в Зеире [Анпине]: один — в Хеседе (доброте), другой — в Гвуре (сдержанности), третий — в Тиферет (красоте) и т. д.

Зоар говорит о тех, кто «прилеплен к Царю», причем Царь — это Зеир Анпин. Рамаз (рабби Моше Закуто) в своем комментарии к Зоару отождествляет их с душами Израиля: каждая из них укоренена в одном из качеств Зеир Анпина, например в доброте, сдержанности или красоте.

ושבת מבואר שם דהוא גלוי מוחין דאבא בז"א ומבואר שם ג"כ איך שגילוי והמשכה זו הוא מעצמו וא"צ למעשינו כו'.

А о Шабате там объясняется, что это раскрытие интеллекта Абы в Зеир Анпине; там же объясняется, как это раскрытие и нисхождение происходят сами собой, без необходимости в наших деяниях и т. д.

В том же отрывке Зоара Шабат описывается как сияние интеллекта Абы в Зеир Анпине — свет, который нисходит сам собой, без каких-либо наших действий. Зоар сравнивает Шабат с сыном, который входит в дом отца, когда пожелает, и ему не нужно приглашение.

משא"כ כיו"ט גילוי קצת ההארה ממוחין דאבא שמאיר כיו"ט הוא ע"י מעשנו ותפלותנו כו'.

Но на Йом-Тов это не так: раскрытие некоторой доли сияния интеллекта Абы, светящего в Йом-Тов, происходит благодаря нашим деяниям и молитвам и т. д.)

В отличие от этого, Йом-Тов получает лишь некоторую долю сияния Абы, и это сияние зависит от наших деяний и молитв. Так каббалистическое объяснение раскрывает различие между двумя благословениями: Израиль освящает праздники, но не Шабат.

2 והנה בדברות האחרונות נאמר שמור את יום השבת⁶ לקדשו. וארז"ל זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.⁷

Теперь, в поздней [версии Десяти] заповедей сказано: «Храни день Шабата, чтобы освятить его». И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„Помни“ (захор) и „Храни“ (шамор) были произнесены одним речением».

Второзаконие повторяет Десять заповедей, заменяя «Помни» (захор) на «Храни» (шамор). В Талмуде (Рош а-Шана 27а) говорится, что оба слова были произнесены одним Б-жественным речением — таким, которое не может произнести человеческий рот и не может услышать человеческое ухо.

והענין דשמור הוא מל"ת כמארז"ל כל מקום שנאמר השמר פן ואל⁸ אינו אלא ל"ת. וזכור הוא רמ"ח מ"ע כי זכור עם⁹ י"ה גי' רמ"ח מ"ע

Объяснение таково: «Храни» относится к запретительным заповедям, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий раз, когда сказано „берегись“ (гишамер), „чтобы не“ (пен) или „не“ (аль), речь идет только о запрете». А «Помни» — это 248 повелительных заповедей, ибо захор вместе с буквами йуд-хей имеет числовое значение 248, то есть число повелительных заповедей.

Шамор имеет общий корень со словом гишамер («берегись»), которое, согласно Талмуду, всегда указывает на запрет; поэтому «Храни» обозначает запретительные заповеди. «Помни» обозначает 248 повелительных заповедей: сумма числовых значений букв слова захор равна 233, а вместе с йуд (10) и хей (5) получается 248.

והנה זכרי עם ו"ה גימטריא רמ"ח. וצ"ל ההפרש בין זכור לזכרי.¹⁰ ומה שזכור הוא עם י"ה וזכרי עם ו"ה:

И вот, зихри («память обо Мне») вместе с буквами вав-хей также имеет числовое значение 248. И следует понять, в чем различие между захор и зихри и почему захор соединяется с йуд-хей, а зихри — с вав-хей.

Зихри («память обо Мне» — из слов «это Моя память», Шмот 3:15) имеет числовое значение 237, а вместе с вав (6) и хей (5) — 248. Оба слова соответствуют повелительным заповедям, но связаны с разными половинами четырехбуквенного Имени; маамар ставит вопрос о значении этого различия. Ответ приводится в параграфах 15-18.

Что такое Шабат

3 והנה להבין כִּי צריך להבין תחלה כללות ענין השבת מהו.¹¹ דהנה כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה¹² והנה טוב מאד.

Чтобы понять всё это, необходимо прежде всего понять, в чём состоит сущность Шабата. Ведь сказано: «И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма».

Прежде чем дать ответ, маамар определяет, что представляет собой сам Шабат, начиная с последнего стиха рассказа о сотворении мира (Бытие 1:31). Взгляд Б-га на «всё, что Он создал», обозначает границу между шестью днями творения и днём покоя.

שבששת ימי בראשית הוא בחי' את כל אשר עשה והיינו ע"י צירופי אותיות דעשרה מאמרות.

Ибо шесть дней творения соответствуют уровню «всё, что Он создал», то есть [творение происходило] посредством сочетаний букв Десяти речений,

Шесть дней — это этап «созидания»: мир возникает благодаря Десяти речениям из первой главы Берешит; их буквы, соединяясь различными способами, дают каждому творению существование.

כמו מאמר יהי אור¹³ יהי רקיע¹⁴ יקוו המים¹⁵ כו' תדשא¹⁶ כו'. הוא בבחי' ירידה כמו באדם גילוי השכל בדבור שהוא בחי' ירידה.

таким, как речения «Да будет свет», «Да будет свод», «Да соберутся воды» и так далее, «Да произрастит [земля]» и так далее. Это происходит путём нисхождения, подобно тому как у человека раскрытие разума в речи представляет собой нисхождение.

Каждое речение — «Да будет свет», «Да будет свод» и прочие — есть нисхождение, подобное тому, как разум человека облачается в речь. Мысль в уме шире и выше слов, выражающих её.

והנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹⁷ כו'. שיש למעלה כביכול בחי' מחשבה ובחי' דבור דהיינו שבחי' מחשבה נקי עלמין סתימין

И вот, сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» и так далее. Это означает, что наверху, так сказать, есть уровень мысли и уровень речи. Уровень мысли называется «сокрытые миры» (альмин стсимин)

Стих из книги Йешаяу указывает на то, что у Б-га, так сказать, есть и «мысль», и «речь». Мысли соответствуют «сокрытым мирам» — уровням, остающимся сокрытыми.

(ר"ל האור והחיות המחיה את עלמין סתימין נקי מחשבה עליונה). ובחיי דבור נקי עלמא דאתגלייא.
ונקי אותיות לשון התגלות מלשון תרגום ואתא.¹⁸

(то есть свет и жизненная сила, поддерживающие существование сокрытых миров, называются «высшей мыслью»). Уровень речи называется «раскрытый мир» (альма де-итгалья). Слово «буквы» (отиёт) обозначает раскрытие; оно происходит от арамейского слова «ве-ата» — «и пришёл».

Пояснение в скобках уточняет, что «высшая мысль» — это свет, поддерживающий сокрытые миры, тогда как речь есть «раскрытый мир». Слово отиёт («буквы») связано с арамейским словом аса — «пришёл» (как в Йешаяу 21:12): через буквы скрытая мысль «выходит наружу» и становится явной.

כי הנה הדבור מקבל מבחי המדות עליונות שבחיי שיתא יומין דבראשית הם ששה מדות עליונות.

Ибо речь получает от уровня высших эмоциональных качеств (мидот); уровень «шести дней творения» (шита йомин де-брейшит) — это шесть высших качеств.

Речь не существует сама по себе: она получает от эмоциональных качеств. Поэтому «шести дней творения» соответствуют шести высшим качествам — от Хесед до Йесода; каждый день выражает одно из них.

והנה ידוע המאמר לאו דאית לך צדק ידיעא^{19,20} כו'. כולא לאחזאה כו' שבאדם בחי' חסד ורחמים
מעורר התפעלות בנפשו להשפיע

Известно изречение: «Не потому, что Тебе присущи определённые праведность...» и так далее; «всё — чтобы явить...» и так далее. Ведь у человека качество доброты и сострадания пробуждает в его душе эмоциональный отклик, побуждающий его дарить,

В «Тикуней Зоар» (в молитве Элияу, «Патах Элияу») сказано, что у Б-га нет определённого качества «праведности» или «суда»; эти качества существуют лишь «чтобы явить», как управляется мир. В человеке доброта и сострадание — это чувства, которые пробуждают его и изменяют.

משא"כ מדותיו ית' המיוחדות בו ית' שהוא אחדות פשוט בלי שום שינוי התפעלות ח"ו כמ"ש אני
הוי"ה לא שנית²¹ וזהו לאו דאית לך צדק ידיעא כו'.

тогда как Его качества, благословен Он, едины с Ним, благословен Он, Который есть простое единство, и в них нет никакого изменения эмоционального отклика, упаси Б-г, как сказано: «Я, Б-г, не изменился». Именно это означает: «Не потому, что Тебе присущи определённые праведность...» и так далее.

Качества Б-га едины с Ним — простое единство; они не пробуждают в Нём никакого отклика и не изменяются, как сказано у Малахи: «Я не изменился». Поэтому Зоар отрицает у Него «определённое» качество в человеческом смысле.

ובהיות כן שהששה מדות עליונות הם למעלה מבחי התפעלות ושינוי ע"כ כדי שיהיה נמשך מבחי המדות לבחי הדבור להיות עלמא דאתגליא הוא רק בבחי אחוריים לשון תרגום כו':

И поскольку это так: шесть высших качеств находятся выше эмоционального возбуждения и изменений, поэтому переход от уровня качеств к уровню речи, чтобы возник мир раскрытия, происходит лишь через аспект «обратной стороны» (ахораим), [подобно] языку Таргума и т. д.

Поскольку качества находятся выше изменений, они могут воздействовать на речь и порождать раскрытый мир лишь через свою «обратную сторону» (ахораим) — внешний, опосредованный аспект. Это сравнивается с Таргумом, арамейским переводом, который передает текст на внешнем языке; поэтому буквы называют словом аса на языке Таргума.

4 וזהו שבכל מעשה ששת ימי בראשית עד אחר ויכלו לא נאמר רק שם אלקים²² כ"א אחר שנא' ויכלו כו'

Вот почему во всём описании деяний шести дней творения, вплоть до слов «И [небо и земля] были завершены», упоминается только имя Элоким; лишь после того, как сказано: «И были завершены», и так далее,

На протяжении главы Берешит 1, где рассказывается о шести днях творения, Б-г называется только именем Элоким. Лишь после стихов о завершении творения и покое (Берешит 2:1-3) Тора использует другое имя.

כי בו שבת²³ כו' אח"כ נאמר ביום עשות הוי"ה אלקים²⁴ נזכר אח"כ דוקא שם הוי"ה.

«ибо в этот день Он покоился», и так далее, далее говорится: «В день, когда Авая Элоким создал»: имя Авая упоминается именно после этого.

Берешит 2:4 — «В день, когда Авая Элоким создал землю и небо» — первый стих, в котором используется имя Авая. Маамар усматривает в том, что это имя появляется лишь позднее, указание на то, что добавляет Шабат.

והענין כי ידוע מ"ש שמש ומגן²⁵ הוי"ה אלקים. כי שם הוי"ה כתיב ב"י אני הוי"ה לא שנית²⁶ (כנ"ל לאו דאית לך צדק ידיעא כו')

Объяснение состоит в том, что известно из написанного: «Солнце и щит — Авая Элоким». Ведь об имени Авая сказано: «Я, Авая, не изменился» (как сказано выше: «Не то, что у Тебя есть известная праведность» и так далее),

В псалме 84 Авая назван «солнцем», а Элоким — «щитом». Имя Авая указывает на неизменное бытие Б-га: «Я, Авая, не изменился»; это напоминает мысль из абзаца 3 о том, что качества Б-га не меняются.

ובחיי אלקים הוא הנרתק לשם הוי"ה הנקי ג"כ שמש (כמ"ש שמש ומגן²⁷ ה' כו') כדי להיות התהוות הבריאה יש מאין שזהו ע"י אותיות הדבור כנ"ל

а уровень Элоким — это оболочка для имени Авая, которое также называется «солнцем» (как сказано: «Солнце и щит — Авая» и так далее), чтобы стало возможным возникновение творения как сущего из ничто, происходящее посредством букв речи, как сказано выше.

Подобно солнцу, на которое слишком ярко смотреть, Авая нуждается в «оболочке» — имени Элоким, — чтобы могли возникнуть конечные творения из ничего. Такое сокрытие осуществляется посредством букв Б-жественной речи, о которых говорилось выше.

(והוא בחיי שם אלקים שהוא שרש בחיי אותיות וכלים. ושם הוי"ה²⁸ הוא שורש בחיי האור שלמעלה מבחי כלים ואותיות לכן ההמשכה משם הוי"ה הוא דוקא ע"י המגן דשם אלקים שהם האותיות המעלימים כנ"ל.)

(И это уровень имени Элоким, являющегося корнем букв и сосудов; имя Авая — корень света, который выше уровня сосудов и букв. Поэтому нисхождение от имени Авая происходит именно через щит имени Элоким — буквы, которые скрывают, как сказано выше.)

В скобках поясняется: Элоким — корень букв и сосудов, форм, которые ограничивают, тогда как Авая — корень света, превосходящего любые сосуды. Поэтому влияние Авая достигает творения лишь через «щит» Элоким — буквы, которые скрывают, даже когда передают это влияние.

ולכן בששת ימי בראשית לא נזכר רק שם אלקים כי בששת ימי בראשית היה ההמשכה מבחי שם הוי"ה להתלבש בשם אלקים שהוא בחיי הדבור לומר יהי אור יהי רקיע כו')

Вот почему в шесть дней творения упоминается только имя Элоким: ведь в эти дни нисхождение от уровня имени Авая должно было облечься в имя Элоким, то есть в уровень речи, произносящей: «Да будет свет», «Да будет свод» и так далее.)

Это объясняет, почему в шесть дней творения встречается только имя Элоким: слова, которыми творился мир, были светом Авая, облечённым в Элоким — уровень речи.

ואח"כ בסוף ששת ימי בראשית נאמר והנה טוב מאד ויכלו השמים.²⁹ פ"י טוב מאד היא בחי' בע"ת כידוע דטוב זה יצ"ט³⁰ ומאד זה יצה"ר³¹ כשנהפך לטוב ע"י התשובה.

И затем, в конце шести дней творения, сказано: «И вот, очень хорошо», «И были завершены небо и земля». Пояснение: «очень хорошо» — это уровень баалей тшува, как известно: «хорошо» — это доброе начало, а «очень» — злое начало, когда оно обращено к добру посредством тшувы (возвращения).

«Очень хорошо» в конце шести дней указывает на баал тшува — человека, возвращающегося к Б-гу. Мидраш толкует слова «очень хорошо» как относящиеся и к доброму началу, и к злему; здесь имеется в виду злое начало, которое тшува обратила к добру.

והענין כי במקום שבעלי תשובה עומדים³² כו'. כי אתכפייא ואתהפכא דבחי' בע"ת הוא בתגבורת האהבה ממטה למעלה מים רבים לא יוכלו לכבות את³³ כו'.

Смысл этого в словах: «На месте, где стоят баалей тшува», и так далее. Ибо подчинение (искафья) и преобразование (ишапха), присущие уровню баалей тшува, совершаются благодаря усиленной любви, восходящей снизу вверх: «Большие воды не могут погасить [любовь]» и так далее.

В Талмуде сказано, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники. Подчинение и преобразование зла (искафья и ишапха) происходят благодаря мощному подъёму любви снизу вверх — любви, которую «большие воды не могут погасить».

כמ"כ למעלה עליית החיות שירד בששת ימי בראשית בבחי' ירידה היא עולה בבחי' עליית העולמות למהותו ועצמותו ית'.

Так же и наверху: жизненная сила, нисшедшая в течение шести дней творения в порядке нисхождения, возносится вместе с мирами к Его самому бытию и сущности, благословен Он.

Так же и в творении: жизненная сила, нисшедшая в течение шести дней, в Шабат возносится вместе с мирами к самому бытию и сущности Б-га. Шабат — это такое возвращение вверх.

5 וז"ש אח"כ ויכלו השמים³⁴ כי בו שבת³⁵ כאדם ששובת ממלאכתו שהשכל ומדות שנשפלו להתלבש בדבור ובמעשה עולים למהותן ועצמותן כמו"כ הוא למעלה עלייה למהו"ע ית'.

И это сказано далее: «И были завершены небеса», «ибо в этот день Он покоился». [Это] подобно человеку, который отдыхает от своего труда: разум и эмоциональные качества, снизошедшие, чтобы облечься в речь и действие, возвращаются к своему бытию и сущности; так же и наверху происходит восхождение к Его бытию и сущности, благословен Он.

Во второй главе книги Берешит сказано, что небеса и земля были завершены и что Б-г «покоился». Когда человек прекращает трудиться, его разум и чувства, снизошедшие в речь и действие, возвращаются к собственной сущности; так и «покой» Б-га означает восхождение Б-жественной жизненной силы к Его самой сущности.

וזהו בח"י ומדרגת שבת דמעלי שבתא שהוא בח"י עליות וזהו שבת בראשית דמיקדשא וקיימא שהעלייה היא ממילא כי בו שבת כו'.

И это уровень и ступень «кануна Шабата» (Шабат де-малей шабса), то есть уровень восхождений. И это Шабат Берешит, который «освящён и установлен», ибо восхождение происходит само собой: «ибо в этот день Он покоился» и так далее.

Это восхождение называется «кануном Шабата» (Шабат де-малей шабса) — арамейским выражением, обозначающим Шабат в ночное время, время восхождений, которое в параграфе 22 сопоставляется с «днём Шабата». Поскольку восхождение происходит само собой, это и есть «Шабат Берешит», который «освящён и установлен» без нашего участия.

(וצ"ע דמשמע שע"י טוב מאד בע"ת אז כי בו שבת והרי אמר דשבת מיקדשא וקיימא שהעלייה ממילא. לכן צריך לומר דלאו ע"י בע"ת הוא ההעלאה כי עליות העולמות הוא ממילא רק ענין תשובה עלאה היא דוגמא לבח"י זו.)

(И это требует рассмотрения: из сказанного следует, будто благодаря «очень хорошему» — баал тшува — наступает «ибо в этот день Он покоился»; однако ведь сказано, что Шабат «освящён и установлен», и восхождение происходит само собой. Поэтому следует сказать, что возвышение происходит не благодаря баал тшува, ибо восхождение миров происходит само собой; лишь высшая тшува (тшува илаа) подобна этому уровню.

В скобках приводится затруднение: в параграфе 4, по-видимому, сказано, что восхождение в Шабат зависит от «очень хорошего» — баал тшува, однако Шабат свят сам по себе. Разрешение таково: восхождение миров происходит само собой, а высшая тшува лишь подобна ему.

כי שבת אותיות תשב³⁶ להיות ששבת עליות העולמות וכמו"כ הבע"ת ועיקר פעולת האתעדל"ת לבחי' שבת יתבאר לקמן אי"ה):

Ибо слово Шабат (שבת) состоит из тех же букв, что и ташев (תשב, «возвратись»): Шабат — это восхождение миров; так же и баал тшува. А основное действие пробуждения снизу по отношению к уровню Шабата будет, с Б-жьей помощью, объяснено далее.)

Слово Шабат (שבת) состоит из тех же букв, что и ташев (תשב) — «возвратись», что связывает Шабат с тшувой: и то и другое означает возвращение вверх. Что именно пробуждение снизу, то есть усилие человека, привносит в Шабат, будет объяснено далее в маамаре.

РАЗДЕЛ 3 • 16-9

Мудрости вызывают снаружи

6 אך הנה כתיב אשר ברא³⁷ אלהים לעשות. וארז"ל לעשות לתקן.³⁸ וכתוב ושמרו בני ישראל³⁹ את השבת לעשות את השבת דמזה משמע שישראל עושים את השבת

Однако написано: «которое Б-г создал, чтобы делать», и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «делать» — значит исправлять. И написано: «И сыны Израиля будут хранить Шабат, чтобы делать Шабат», из чего следует, что Израиль делает Шабат.

Возражение: в Берешит 2:3 сказано, что Б-г создал мир «чтобы делать», что мудрецы истолковывают как «исправлять»: следовательно, творение оставлено нам для завершения. А в Шмот 31:16 сказано, что Израиль будет хранить Шабат «чтобы делать Шабат», подразумевая, что Израиль и в самом деле «делает» Шабат.

ע"י מעשה המצות בוי' יומין דחול דהיינו פי' לעשות לתקן או ע"י תשובה. דהנה כתיב חכמות בחוץ תרונה.⁴⁰

посредством исполнения мицвот в шесть будней — таково значение слов «чтобы делать», то есть «исправлять», — или же посредством тшувы (возвращения). Ибо написано: «Мудрости вызывают громко на улице».

Израиль «делает» Шабат посредством мицвот в шесть будней, то есть «исправляет» творение, или посредством тшувы. Чтобы объяснить, как это происходит, маамар обращается к стиху «Мудрости вызывают громко на улице» (Мишлей 1:20).

7 ופ"י בזוהר⁴¹ חכמות תרי חכמה עלאה וחכמה תתאה. פ"י ח"ע הוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא.⁴²
וחכמה תתאה הוא כמארז"ל נובלות חכמה שלמעלה תורה.⁴³

И Зоар объясняет: «мудрости» — это две: высшая Хохма (мудрость) и нижняя Хохма. Высшая Хохма — это уровень «мудр, но не посредством познаваемой мудрости». А нижняя Хохма — это то, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Опавшие плоды высшей мудрости — это Тора».

Зоар понимает «мудрости» как две: высшую Хохму — «мудр, но не посредством познаваемой мудрости», то есть недоступную постижению, — и нижнюю Хохму. Нижняя Хохма — это Тора, которую Мидраш называет «опавшими плодами» высшей мудрости: нечто отпавшее от своего источника, но принадлежащее к его сущности.

פ"י בחי' הנובלות הוא בחי' אור ושפע מבחי' אור החכמה הנמשך למטה כדי לברר בירורים

Смысл в том, что уровень «опавших плодов» — это свет и поток от света Хохмы, нисходящий вниз, чтобы совершать отборы (бирурим),

«Опавшие плоды» означают свет и поток от Хохмы, нисшедшие вниз, чтобы совершать работу по отбору (бирурим), отделяя добро от зла в мире.

והיינו בחי' חכמה שבתורה שנתלבשה בדברים גשמיים להבדיל בין טמא לטהור⁴⁴ וכיוצא בזה בכל מל"ת.^{45, 46}

то есть мудрость Торы, облачённая в материальные предметы, чтобы отличать нечистое от чистого, и подобным образом — во всех запрещающих заповедях.

Это мудрость Торы, облачённая в материальные предметы, например в законы о том, что является чистым, а что нечистым, и так же — во всех запретах. Посредством них человек отбирает в мире то, что можно вознести, и то, что вознести нельзя.

8 וכמו"כ גם במעשה המצות עשה הרי נתלבשה החכמה במצות גשמיים כמו במצות ציצית בצמר גשמי דטלית כו'

И так же при исполнении повелительных заповедей мудрость облачается в материальные мицвот, как, например, в заповеди цицит — в материальную шерсть талита и т. д.

Повелительные заповеди действуют так же: Б-жественная мудрость облачается в материальные предметы. Например, цицит делают из материальной шерсти, прикреплённой к материальному талиту.

ולמעלה הטלית הוא בחינת אור מקיף. וכמ"ש לבושיה כתלג חיור⁴⁷ שהוא בחי' סוכ"ע. והחוטין הם ל"ב נתיבות החכמה.⁴⁸

А в высших мирах талит соответствует уровню окружающего света (Ор Макиф), как сказано: «Одежда Его была бела, как снег», — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). А нити — это тридцать два пути Хохмы (мудрости).

В высших мирах талит, окружающий тело, соответствует окружающему свету — свету, окружающему все миры, который в видении Даниила описывается как одежда, «белая, как снег». Нити — четыре угла по восемь нитей на каждом — соответствуют тридцати двум путям Хохмы.

9 ועד"ז כשאר המצות כמו אבני האפוד והחושן תרשיש ושהם אבנים גשמיים ונחקק בהם שמות י"ב השבטים.

И так же обстоит дело с другими мицвот, например с камнями эфода и хошена — таршиш и шоамом, — которые являются материальными камнями, на которых были выгравированы имена двенадцати колен.

Другой пример: на эфода и хошене первосвященника были драгоценные камни, в том числе таршиш и шоам, — материальные камни, на которых выгравировали имена двенадцати колен.

וכתיב ונשא אותם אהרן לפני⁴⁹ ה' לזכרון ולמעלה רומזים לבחי' אורות עליונים שימשיך אהרן כהנא רבא בחי' חסדים עליונים דלפני האצ"י כו'

И сказано: «И Аарон будет носить их пред Б-гом для памяти»; а в высших мирах они указывают на высшие света — на то, что Аарон, первосвященник, ниспускал уровень высших хасадим, находящихся перед миром Ацилут (миром эманации), и т. д.

Тора говорит, что Аарон носил имена «пред Б-гом для памяти». В высших мирах камни указывают на высшие света: первосвященник ниспускал высшие хасадим с уровня, который текст называет «перед Ацилутом», то есть предшествующего ему и более высокого.

ולמטה נתלבשה חכמה זו באבנים גשמיים ובמעשה גשמית דחושן ואפוד. וכה"ג יובן בכל מעשה המצות.

А внизу эта мудрость облеклась в материальные камни и в материальную работу по изготовлению хошена и эфода. Так же следует понимать исполнение всех мицвот.

Внизу эта мудрость облеклась в настоящие камни и в работу по изготовлению облачений. Все мицвот следует понимать таким же образом: высший свет облекается в материальное действие.

וע"כ נק' בחי' חכמה זו שנתלבשה למטה במעשה המצות בשם חכמה תתאה שמתלבשת בעשייה גשמית לאהפכא חשוכא לנהורא כו'. וזהו חכמות בחוץ תרונה.

Поэтому эта мудрость, облекшаяся внизу в исполнение мицвот, называется «нижней Хохмой», поскольку она облекается в материальное действие, чтобы превращать тьму в свет, и т. д. И это — «Мудрости на улице громко поют».

Поэтому мудрость, облечённая в мицвот, называется «нижней Хохмой»: она входит в материальное действие, чтобы превратить тьму в свет. Это и есть «мудрости... на улице».

בחוץ דוקא כשנתלבשה ח"ת (הנמשכת מח"ע וזהו חכמות בחוץ כו' שהארת ח"ע נמשכת בח"ת ומתלבשים בחוץ דהיינו בבי"ע עד שנמשכים בעשייה גשמית ממש כנ"ל) בעשייה גשמית במעשה המצות שלפנינו אז דוקא תרונה

Именно «на улице»: когда нижняя Хохма (которая нисходит от высшей Хохмы; и в этом смысл слов «Мудрости... на улице» и т. д.: сияние высшей Хохмы нисходит в нижнюю Хохму, и они облекаются «на улице», то есть в [миры] Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), пока не нисходят до самого материального действия, как сказано выше), облекается в материальное действие — в исполнение мицвот, которые перед нами, — тогда именно она «громко поёт».

В скобках объясняется множественное число: сияние высшей Хохмы нисходит в нижнюю, и обе облекаются «на улице», в мирах Брия, Йецира и Асия, вплоть до материальных поступков. Лишь когда мудрость достигает исполнения мицвот, которые перед нами, она «громко поёт».

פי' שיהיה עייז תוספת וגלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מעלה אפי' מבחי' ח"ע. וע"י מעשה המצות יומשך ויתגלה בח"ע נמצא דוקא ע"י התלבשות החכמות בחוץ אז תרונה:⁵⁰

То есть благодаря этому произойдут добавление и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который намного выше даже уровня высшей Хохмы; а благодаря исполнению мицвот он будет ниспущен и раскроется в высшей Хохме. Следовательно, именно благодаря тому, что мудрости облекаются «на улице», они тогда «громко поют».

«Громко поют» означает, что происходит добавление: исполнение мицвот ниспускает в Хохму раскрытие Бесконечного света, который намного выше даже самой Хохмы. Таким образом, именно нисхождение мудрости «на улицу» приносит этот новый свет.

Рейшит и высшее наслаждение

10 וביאור הדבר הוא דהנה כתיב ראשית חכמה⁵¹ והיינו בחיי חכמה עלאה שנק' ראשית. כי ח"ת נק' סופא דכל דרגין^{52,53} כנודע

Объяснение этого таково: написано: «Начало мудрости»; имеется в виду уровень высшей Хохмы (мудрости), называемый «началом» (рейшит). Ведь нижняя Хохма называется «концом всех ступеней», как известно,

В Псалме 111 сказано: «Начало (рейшит) мудрости», и маамар отождествляет «начало» с высшей Хохмой. Нижняя Хохма, напротив, называется «концом всех ступеней».

שהיא בחיי מל' וח"ע נק' ראשית. והנה ראשית בתי"ו מורה על לשון נקבה. כי ראש הוא לשון דכר.

ибо она представляет собой уровень Малхут (царства), тогда как высшая Хохма называется «началом». Слово рейшит, оканчивающееся на букву тав, указывает на женский род, поскольку слово рош («голова») имеет мужской род.

Нижняя Хохма — это Малхут, последняя из Сфирот. Далее следует грамматическое замечание: рейшит оканчивается на тав, окончание женского рода, тогда как рош («голова») имеет мужской род. Таким образом, рейшит — это женская, принимающая форма слова рош.

11 וראשית הוא לשון נוקבא. והיינו כי החכמה היא בחיי מקבל שמקבלת מבחי ראש. וכמ"ש והחכמה מאין תמצא⁵⁴ שנמשכת מבחי אין דהיינו שלא בדרך השתלשלות עילה ועלול רק כמו בחיי יש מאין.

И «рейшит» — слово женского рода. То есть Хохма (мудрость) — это уровень получающего, который получает от уровня «рош» (головы). Как сказано: «И мудрость обретается из аин (ничто)»: она нисходит с уровня аин, то есть не путем последовательного нисхождения причины и следствия (иштальшелут), а подобно возникновению сущего из ничего.

Хохма «женственна» в том смысле, что получает от чего-то высшего — рош. Стих из книги Иова, который в хасидском учении читается как «мудрость обретается из аин (ничто)», говорит, что Хохма возникает из уровня, настолько превосходящего ее, что для нее он — «ничто»: не так, как причина порождает следствие, а подобно сотворению сущего из ничего.

כי בחי' האין שממנו תמצא החכמה הוא למעלה ממדרגת החכמה והוא כמו עד"מ באדם כשנופל לו איזה המצאה וסברא חדשה אזי מתמלא תענוג. מזה אנו רואים שבחי' תענוג הוא למעלה מבחי' חכמה.

Ибо уровень аин, из которого обретается мудрость, выше ступени Хохмы. Это можно пояснить на примере человека, которому приходит какое-то открытие, новая идея: он наполняется наслаждением. Из этого мы видим, что наслаждение выше уровня Хохмы,

Аин находится выше Хохмы. Пример из человеческой жизни: когда человеку приходит новое озарение, он наполняется наслаждением. Это показывает, что наслаждение лежит глубже интеллекта.

דהיינו שהוא מקור החכמה ולכן בתחלת התחדשות הסברא יהי' הענג גדול להיות כי רגע זו יצאה ונמשכה החכמה ממקורה התענוג.

то есть оно — источник Хохмы. Поэтому в самом начале, когда идея только возникает, наслаждение велико: в этот миг мудрость вышла и проистекла из своего источника — наслаждения.

Наслаждение — источник озарения. Поэтому оно особенно сильно в тот миг, когда идея рождается: она только что вышла из своего источника.

לכן מאיר בה אור התענוג משא"כ כשמתיישן אח"כ אינו מתענג כ"כ מהסברא שכבר נתרקה ממקורה שהוא התענוג.

Поэтому в ней светит свет наслаждения. Иначе обстоит дело, когда позднее идея становится привычной: она уже не доставляет такого наслаждения, ведь она отделилась от своего источника — наслаждения.

Когда идея становится привычной, наслаждение ослабевает, потому что идея отделилась от своего источника — наслаждения.

12 וכמו"כ למעלה בחי' תענוג העליון הוא מקור החכמה. וזהו בחי' מאין תמצא. מאין הוא בחי' עונג.

Так же и наверху: уровень высшего наслаждения — источник Хохмы (мудрости). Это и есть уровень «из айин обретается»: айин — это уровень наслаждения.

То же верно и наверху: высшее наслаждение — источник Хохмы. Это наслаждение и есть айин, «ничто», из которого обретается мудрость.

וזהו שנק' חכמה ראשית שהיא בחי' מקבל מבחי' ראש הוא התענוג עליון שנק' ראש אותיות אשר⁵⁵ שהוא לשון אושר ותענוג וכמו באשרי⁵⁶ כי אשרוני בנות אשרי יושבי^{57, 58} כו':

И поэтому Хохма называется рейшит: она принимает от уровня рош (головы) — высшего наслаждения, которое называется рош; буквы слова рош составляют также слово ашер, означающее счастье и наслаждение, как сказано: «В счастье моем, ибо дочери будут называть меня счастливой», «Счастливы живущие...» и так далее.

Итак, Хохма — это рейшит, получающее от рош, высшего наслаждения. Если переставить буквы слова рош, получится ашер, означающее счастье и наслаждение, как в словах Леи: «В счастье моем (бешри), ибо дочери будут называть меня счастливой» и «Счастливы (ашрей) живущие в доме Твоем».

13 והנה בברכת המצות אנו מברכין אשר קדשנו במצותיו כו'. שע"י המצות אנו ממשיכים מבחי' אשר שהוא בחי' ענג העליון.

Итак, в благословении на исполнение мицвот мы произносим: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» и т. д. Ведь посредством мицвот мы привлекаем с уровня «ашер», который представляет собой уровень высшего наслаждения.

В благословении на мицву сказано: «ашер кидшану» — «Который освятил нас». Этот маамар истолковывает слово «ашер» как высшее наслаждение: посредством мицвот мы привлекаем с этого уровня.

וההמשכה היא בבחי' ח"ע וח"ת שהן בחי' יחו"ע ויחו"ת שנמשך בהן מבחי' ענג העליון. וזהו פי' הברכה בא"י אלקינו הוא בחי' יחו"ע דחו"ב אצ"י

Привлечение происходит в Хохму высшего и Хохму низшего уровня, которые соответствуют высшему единству (ихуда илаа) и низшему единству (ихуда татаа); в них привлекается [свет] высшего наслаждения. В этом смысл благословения: «Благословен Ты, Б-г, Б-г наш» — это высшее единство Хохмы и Бины мира Ацилут,

Свет привлекается в две Хохмы, соответствующие «высшему единству», в котором всё существующее есть ничто перед Б-гом, и «низшему единству» — присутствию Б-га внутри мира. Начальные слова благословения «Благословен Ты, Б-г, Б-г наш» выражают высшее единство Хохмы и Бины мира Ацилут.

ואח"כ מלך העולם הוא בחי' יחו"ת וממשיכים להם מבחי' אשר קדשנו כו' בחי' ענג העליון.

а затем слова «Царь вселенной» выражают низшее единство; и в них мы привлекаем с уровня «Который (ашер) освятил нас» и т. д. — высшее наслаждение.

Слова «Царь вселенной» выражают низшее единство. Затем слова «Который (ашер) освятил нас» привлекают высшее наслаждение в оба единства.

והיינו דוקא ע"י קיום מעשה המצות הגשמיים בבחי' אתכפייה ואתהפכא לברר בירורי נוגה שעייז דייקא ממשיכים גלוי התענוג העליון וזהו חכמות כשנתלכשו בחוץ אזי דוקא תרונה מחמת גלוי התענוג העליון בחכמה:⁵⁹

И это происходит именно благодаря исполнению физических действий мицвот — в порядке подчинения (иткафья) и преобразования (итапха), чтобы совершить очищение искр Нога; ибо именно таким образом мы привлекаем раскрытие высшего наслаждения. В этом смысл слов «мудрости»: когда они одеваются «снаружи», именно тогда они «запевают», благодаря раскрытию высшего наслаждения в Хохме.

Это происходит только благодаря реальному исполнению физических мицвот, подчинению и преобразованию материального (иткафья и итапха) и очищению клипот Нога — области, которая не является ни святостью, ни абсолютным злом и может быть вознесена к святости. Таков смысл слов «мудрости... снаружи запевают»: когда мудрость одевается в физические действия, в ней раскрывается высшее наслаждение.

РАЗДЕЛ 5 • 114-16

Создание Шабата в будни

14 ומעתה יובן ג"כ ענין לעשות את השבת. כי שבת הוא בחי' חכמה⁶⁰ ובחכמה אתברירו.⁶¹ ולכן ארז"ל בשבת דבור אסור⁶² כי סייג לחכמה שתיקה.^{63, 64} והוא בחי' עליית ח"ת בחי'ע.

Из этого станет также понятно значение слов «совершить Шабат». Ибо Шабат — это уровень Хохмы (мудрости), и «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в Шабат запрещено говорить, ибо «молчание — ограда для мудрости». Это и есть восхождение нижней Хохмы в высшую Хохму.

Теперь можно объяснить выражение «совершить Шабат». Шабат — это Хохма, и очищение происходит «посредством Хохмы». Мудрецы запретили в Шабат будничную речь, а рабби Акива учил: «Молчание — ограда для мудрости». В Шабат нижняя Хохма, действующая посредством речи и очищения, восходит в высшую Хохму.

(לכן בשבת בורר אסור כי בחכמה אתברירו הוא ע"י התלבשות ח"ע בח"ת לברר בירורים והיינו ביומין דחול אבל בשבת שהוא עליי ח"ת בח"ע לכן דבור אסור).

(Поэтому в Шабат запрещено сортировать, ибо слова «посредством Хохмы они очищаются» означают, что высшая Хохма облачается в нижнюю Хохму, чтобы совершать очищение; это происходит в будни. Но в Шабат, когда нижняя Хохма восходит в высшую Хохму, речь поэтому запрещена.)

В скобках добавляется, что именно поэтому запрещена сортировка (борер) — одна из работ, запрещённых в Шабат: очищение происходит благодаря тому, что высшая Хохма облачается в нижнюю, а это относится к будням. В Шабат нижняя Хохма восходит в высшую, поэтому деятельность, связанная с очищением, такая как речь, здесь неуместна.

והנה ע"י הבירורים ממעשה המצות שנעשו ביומין דחול נמשך מבחי ענג עליון לבחי חכמה דהנה החכמה נקראת עדן שמקבל מבחי התענוג. ומבחינת עדן נמשך לגן.

И вот, благодаря очищению, совершаемому при исполнении мицвот в будни, из аспекта высшего наслаждения привлекается свет в аспект Хохмы. Ибо Хохма называется «Эден», поскольку получает от наслаждения; а из аспекта Эдена поток направляется в Сад (Ган).

Очищение, совершаемое посредством будничных мицвот, привлекает высшее наслаждение в Хохму. Хохма называется «Эден» — словом, означающим наслаждение, — поскольку получает от наслаждения; из Эдена поток переходит в «Сад» (Ган).

וזהו ענין געה"ע וגעה"ת ששם נהנין מזיו השכינה. אבל יפה שעה אחת⁶⁵ בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.⁶⁶

В этом и состоит смысл высшего Ган Эдена и нижнего Ган Эдена, где [души] наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Однако «один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире»,

Таковы высший и нижний Ган Эден, где души наслаждаются сиянием Шхины. И всё же в Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире.

כי ע"י המצות ממשיכים עצמות ענג העליון שלמעלה מבחי חכמה. וזהו הכל ע"י ו' יומין דחול ששת ימים תעבד:⁶⁷

ибо посредством мицвот мы привлекаем саму сущность высшего наслаждения, находящуюся выше уровня Хохмы. И всё это совершается в течение шести будничных дней: «Шесть дней трудись».

Причина в том, что посредством мицвот мы привлекаем саму сущность высшего наслаждения, находящуюся выше Хохмы, тогда как Ган Эден получает то, что проходит через Хохму. Всё это совершается в течение шести будничных дней: «Шесть дней трудись».

15 וזהו ענין זכור עם י"ה. וזכרי עם ו"ה. היינו מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. דהנה פ"י ששת ימים תעבוד היינו בחי' אהבה כי לית פולחנא כפולחנא דרחימותא.⁶⁸

И в этом состоит смысл «захор» с «йуд-хей» и «зихри» с «вав-хей»: то есть движение снизу вверх и сверху вниз. Ибо слова «Шесть дней работай» указывают на аспект любви, поскольку «нет служения подобного служению любви».

Теперь маамар отвечает на вопрос из второго абзаца: «захор» с «йуд-хей» — это движение снизу вверх, а «зихри» с «вав-хей» — сверху вниз. Слова «Шесть дней работай» истолковываются как авода, служение, совершаемое с любовью, поскольку в Зоаре сказано: нет служения подобного служению любви.

שכל ימות החול הוא בחי' בירורים שכל מעשה המצות או הדבור או מה שעושה מו"מ בהיתר להתפרנס כדי שיוכל לעבוד את ה' נתברר עי"ז בירורי נצוצות קדושות מבחי' ק"נ ועולים לה'

Ибо все будние дни относятся к аспекту очищения: посредством исполнения мицвот, речи, а также дозволенной торговли, которой человек занимается, чтобы обеспечить себя и иметь возможность служить Б-гу, очищаются святые искры из аспекта клипат нога (скорлупы сияния), и они поднимаются к Б-гу

Вся деятельность в будни служит очищению: мицвот, речь и даже честная торговля, которой человек занимается, чтобы обеспечить себя и иметь возможность служить Б-гу. Благодаря этому очищаются святые искры, заключённые в клипат нога — нейтральной области, — и поднимаются к Б-гу.

ע"י התפלה וכל התפלות של ימות החול נכללים ועולים ע"י תפלת השבת וזהו הכל ע"י בחי' אהבה מלמטה למעלה.

посредством молитвы. И все молитвы будних дней объединяются и поднимаются благодаря молитве Шабата. И всё это происходит благодаря аспекту любви — снизу вверх.

Они поднимаются посредством молитвы, а все молитвы будних дней собираются вместе и возносятся благодаря молитве Шабата. Всё это восходящее движение совершается благодаря любви.

16 וזהו זכור עם י"ה רמ"ח שהאהבה נק' זכור כי יראה היא בחי' נקבה. כמ"ש אשה יראת⁶⁹ ה' ואהבה היא בחי' דכר זכר חסדו.⁷⁰ והאהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע.

И в этом смысл слова «захор» с йуд-хей: любовь называется «захор», ибо трепет — это аспект женского начала, как сказано: «Женщина, трепещущая перед Б-гом», а любовь — аспект мужского начала (дехар): «Он вспомнил (захар) о Своей доброте». Любовь — корень 248 положительных заповедей.

«Захор» с йуд-хей численно соответствует 248 и означает любовь. В каббалистическом языке «мужское» и «женское» обозначают отдающее и принимающее начала: трепет — «женское», как в словах «женщина, трепещущая перед Б-гом», а любовь — «мужское» (захар), как в словах «Он вспомнил (захар) о Своей доброте». Любовь — корень 248 положительных заповедей.

והיינו שע"י רמ"ח מ"ע ובחי' פולחנא דרחימותא היא העלאה ממטה למעלה לבחי' י"ה (וגם האיש דרכו לכבש⁷¹ לכן בירור ק"נ וההעלאה הוא ע"י אהבה):

Иными словами, посредством 248 положительных заповедей и служения любви происходит вознесение снизу вверх, к уровню йуд-хей. (Кроме того, «таков обычай мужчины — покорять»; поэтому очищение клипат нога и вознесение совершаются посредством любви.)

Посредством 248 положительных заповедей и служения любви происходит восхождение снизу к уровню йуд-хей. В скобках приводятся слова Талмуда: «таков обычай мужчины — покорять». Следовательно, покорение и очищение клипат нога — задача любви, «мужского» качества.

РАЗДЕЛ 6 • ¶17-18

Привлечение свыше

17 והנה תכלית ההעלאה הוא כדי להיות אח"כ המשכה מלמעלה למטה. וז"ש רז"ל ע"פ מה ה' אלקיך שואל מעמך.⁷² א"ת מה אלא מאה⁷³ ברכות שחייב אדם לכרך בכל יום.

И вот цель возвышения состоит в том, чтобы затем произошло нисхождение свыше вниз. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы, комментируя стих: «Чего (ма) Вс-вышний, Б-г твой, требует от тебя?» — «Читай не „ма“, а „меа“ (сто)»: сто благословений, которые человек обязан произносить каждый день.

Цель подъёма — последующее нисхождение: после возвышения свет должен быть привлечён вниз. Талмуд (Менахот 43б) выводит обязанность произносить сто благословений в день из слов «Чего (ма) Вс-вышний требует от тебя?» и приводит прочтение: «Читай не „ма“, а „меа“», то есть «сто».

והענין הוא כי בחי' ההמשכה שנמשך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע נקי בשם ברכה כי הוא בחי' הגילוי מן ההעלם. וזהו א"ת מה.

Суть в том, что нисхождение, при котором свет привлекается с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называется благословением, ибо это раскрытие сокрытого. И это означает: «Читай не „ма“,»

«Благословение» (браха́) — это нисхождение света с уровня совев коль альмин, света, превосходящего миры, на уровень мемале коль альмин, света, пребывающего в них: раскрытие сокрытого. В этом и состоит смысл прочтения «ма» как «меа».

שהוא בחי' ממכ"ע כמבואר בזוהר בראשית בתחלתו בהקדמה (דף א' ע"ב) ע"פ מה אדיר שמך בכל הארץ⁷⁴ דבחי' מ"ה הוא בבחי' בדבר ה' שמים נעשו.⁷⁵

то есть уровня мемале коль альмин, как объясняется в Зоаре, в начале раздела «Берешит», во Введении (лист 16), на стих: «Как величественно имя Твоё на всей земле»: уровень «ма» соответствует уровню слов «Словом Вс-вышнего созданы небеса».

«Ма» («что») — это уровень мемале коль альмин. Здесь маамар ссылается на Введение к Зоару и его толкование слов «Как величественно имя Твоё на всей земле»: «ма» — это нижний уровень, который здесь отождествляется с Б-жественной речью, посредством которой «созданы небеса».

וזהו מה אדיר שמך בכל הארץ שמתלבש בעולמות להיות ממכ"ע וכן הוא ג"כ בזוהר ח"ב (דקכ"ז) ע"פ ויקחו לי תרומה⁷⁶ דרגא תתאה דאיהו רזא דעלמא תתאה אקרי מ"ה.⁷⁷

И это означает: «Как величественно имя Твоё на всей земле» — оно облачается в миры, чтобы стать мемале коль альмин. Так же сказано и в Зоаре, часть 2 (лист 127), комментируя стих «И пусть возьмут Мне приношение (трума)»: «Нижний уровень, представляющий собой тайну нижнего мира, называется „ма“».

«Имя Твоё на всей земле» — это Б-жественный свет, облачённый в миры, мемале коль альмин. В толковании стиха о трума Зоар также называет «ма» нижний уровень — тайну нижнего мира.

(וזהו ענין תרומה. א"ת מ"ה אלא מאה. דהיינו להמשיך מבחי' סוכ"ע לבחי' ממכ"ע הנק' מ"ה תרומה.)

(В этом состоит смысл трума: «Читай не „ма“, а „меа“», то есть привлечь с уровня совев коль альмин на уровень мемале коль альмин, называемый «ма»; это и есть трума.

В скобках эта мысль связывается с трума — приношением из раздела «Трума», которое Зоар толкует посредством слов «Читай не „ма“, а „меа“». Привлечение света совев в мемале, уровень, называемый «ма», отождествляется с трума.

כי הנה תרומת מעשר הוא מעשר מן המעשר^{78,79} כי הדבור עליון שהוא בחי' ממכ"ע נק' בחי' מעשר לגבי המדות עליונות דהיינו משום כי רק חלק עשירי מהמדה נמשך להיות הגילוי בדבור

Ибо трумат маасер — это десятина от десятины. Высшая речь, являющаяся уровнем мемале коль альмин, считается «десятиной» (маасер) по отношению к высшим качествам (мидот), поскольку в речи раскрывается лишь десятая часть качества;

Трумат маасер — доля, которую коэны получают из десятины левитов, — это «десятина от десятины». Так и наверху: высшая речь, мемале коль альмин, является «десятиной» качеств, поскольку в речи проявляется лишь десятая часть качества.

וגם המדות לגבי חו"ב הם ג"כ רק כמו בחי' חלק עשירי שבחינה האחרונה שבחו"ב נמשך להיות מקור למדות. והתרומה היא העלאה ממטה למעלה וצ"ע.⁸⁰ וענין מאה ברכות הוא להמשיך מלמעלה למטה ההארה מבחי' סוכ"ע לממכ"ע:

и качества по отношению к Хохме и Бине также подобны лишь десятой части, ибо последний уровень Хохмы и Бины нисходит, становясь источником качеств. А трума — это возвышение снизу вверх (и этот вопрос требует рассмотрения). Смысл же ста благословений состоит в том, чтобы сверху вниз привлечь сияние с уровня совев коль альмин в мемале коль альмин.

И качества подобны лишь десятой части Хохмы и Бины, последний уровень которых становится для них источником. Автор оставляет открытым вопрос («это требует рассмотрения»), как трума, являющаяся возвышением, соотносится с нисхождением; во всяком случае, сто благословений привлекают сияние совев в мемале сверху вниз.

18 והנה עיקר ענין זו ההמשכה מלמעלה למטה הוא בשבת (דהגם שבכל יום מברכים מאה ברכות מ"מ עיקר גילוי ויחוד סובב בממלא הוא בשבת).

Итак, главным [временем] этого нисхождения сверху вниз является Шабат (ведь хотя каждый день мы произносим сто благословений, главное раскрытие и единение совев коль альмин в мемале коль альмин происходит, тем не менее, в Шабат).

Главное время этого нисхождения — Шабат. Хотя благословения произносятся каждый день, основное раскрытие и единение совев коль альмин внутри мемале коль альмин происходят в Шабат.

וזהו זכרי עם ו"ה רמ"ח היינו בשבת היא ההמשכה מלמעלה למטה אל בחי' ו' שהוא"ו הוא המשכה.

И это — «зихри» с вав-хей, 248: в Шабат происходит нисхождение сверху вниз, к уровню вав, ибо буква вав означает нисхождение.

Таково значение «зихри» с вав-хей: в Шабат свет нисходит сверху вниз, к вав. Буква вав, представляющая собой вертикальную черту, символизирует нисхождение.

והיינו ג"כ ענין התורה שהיא בחי' המשכה קול בוי"ו דאורייתא מח"ע נפקת והוא יו"ד זכרי ונמשך למטה בקול ודבור. וכמ"ש דכרי אשר שמתו בפ"ך.⁸¹

Таково также значение Торы, которая представляет собой нисхождение: коль (голос) пишется с вав. Ведь «Тора исходит из высшей Хохмы (мудрости)» — из йуд слова «зихри», — и нисходит в голос и речь, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

Тора также представляет собой нисхождение, а слово коль («голос») пишется с вав. Тора исходит из высшей Хохмы — йуд слова «зихри» — и нисходит в голос и речь, как сказано у пророка Йешаягу: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

וכמו שאמרו על שמאי והלל⁸² דאלו ואלו דא"ח. והיינו ו"ה קול ודבור בתורה. וזהו ג"כ שרש ענין השבת שהוא בחי' החכמה יו"ד דזכרי ונמשך למטה בבחי' ו"ה.

И так говорили о Шамае и Гилеле: «И те и другие — слова живого Б-га». Это и есть вав-хей: голос и речь в Торе. В этом также заключается корень смысла Шабата: он относится к уровню Хохмы, йуд слова «зихри», которая нисходит к уровню вав-хей.

Даже разногласия Шамая и Гилеля — это «слова живого Б-га»: Б-жественная мудрость, выраженная человеческими голосом и речью, то есть вав и хей. Таков и корень Шабата: Хохма, йуд, нисходит в вав-хей.

(והענין זכור הוא האהבה ועי"ז עולה המ"ן לבחי' ו"ה. וזכרי הוא יסוד אבא שמתגלה בשבת בבחי' זו"נ כידוע בכוונת זכר למע"ב במוסף וזהו שנמשך בבחי' ו"ה):

(Смысл в том, что «захор» — это любовь, благодаря которой женские воды (маин нуквин) поднимаются к уровню йуд-хей. А «зихри» — это Йесод Абы, раскрывающийся в Шабат на уровне Зеир Анпин и Нуквы, как известно из каваны «память о деянии сотворения» в Мусафе; и это нисходит к уровню вав-хей.)

В скобках объясняется: «захор» — это любовь, которая возносит «женские воды» (маин нуквин), кабалистический термин для пробуждения снизу, к йуд-хей. «Зихри» — это Йесод Абы, раскрывающийся в Шабат в Зеир Анпин и Нукве, как известно из мистического намерения (каваны) в словах «память о деянии сотворения» в молитве Мусаф.

РАЗДЕЛ 7 • §19-20

Ответ

19 וזהו הצווי זכור את יום השבת לקדשו.⁸³ ומבואר לעיל הקושיא דהא שבת מיקדשא וקיימא.

И в этом состоит заповедь: «Помни день Шабата, чтобы освятить его». Выше был поставлен вопрос: ведь Шабат уже «освящена и установлена».

Теперь можно ответить на исходный вопрос. Если Шабат уже «освящена и установлена», чего же от нас требует заповедь «Помни день Шабата, чтобы освятить его»?

והענין מובן ע"פ מה שנתבאר כי באמת בחי' שבת מצד עצמו מיקדשא וקיימא שהוא בחי' קדש בחי' חכמה (דהיינו בחי' מוחין דאבא. ויו"ט נק' מקראי קדש בחי' נה"י דאבא מתלבשין במוחין דאימא).

Смысл этого становится понятен из сказанного выше: в действительности уровень самого Шабата уже «освящен и установлен», ибо он относится к кодеш (святости), к уровню Хохмы (мудрости), то есть к интеллекту Абы (мохин); Йом-Тов же называется «священными собраниями» (микраэй кодеш) и соответствует Нецаху, Ходу и Йесоду Абы, облаченным в интеллект Имы.

Шабат сама по себе свята и не нуждается в содействии: она — кодеш, Хохма, интеллект Абы. Йом-Тов называется «священными собраниями» (микраэй кодеш), потому что получает лишь нижние качества Абы — Нецах, Ход и Йесод, облаченные в интеллект Имы.

אך כדי להמשיך בחי' גילוי ענג העליון שיומשך ויתגלה בחכמה (דהיינו התגלות עתיק בחכמה) הוא

Но чтобы привлечь раскрытие высшего наслаждения, чтобы оно нисходило и раскрывалось в Хохме (то есть чтобы Атик раскрылся в Хохме), необходимо...

Однако есть нечто, выходящее за пределы собственной святости Шабата: раскрытие высшего наслаждения внутри Хохмы. Как поясняет скобка, это раскрытие Атика — самого внутреннего уровня Кетера — в Хохме.

ע"י ישראל ע"י מעשה המצות שעושין כל ימות החול שאומרים אשר קדשנו במצותיו וצונו שממשיכים מבחי' אשר ענג העליון בבחי' ראשית חכמה כנ"ל:

...чтобы это происходило через Израиль, посредством исполнения мицвот, которые совершают в будни и над которыми произносят: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями и повелел нам», — ибо они привлекают с уровня «ашер», высшего наслаждения, на уровень «начала (рейшит) мудрости», как сказано выше.

Это раскрытие зависит от Израйля — от исполнения мицвот в будни, над которыми произносят слова «ашер кидшану». Посредством этих мицвот высшее наслаждение, заключенное в «ашер», привлекается к «рейшит» — Хохме. Именно это добавляют слова «чтобы освятить его».

20 וז"ש אח"כ ששת ימים תעבד⁸⁴ דלכאורה זה אינו מ"ע רק רשות ומה ענין זה לזכור את יום השבת לקדשו שהיא מ"ע אלא דלהיות דפ"י לקדשו להמשיך גילוי עונג העליון בחכמה בשבת.

И вот что далее сказано: «Шесть дней ты будешь трудиться». Ведь на первый взгляд это не положительная заповедь, а лишь дозволение; какое же отношение это имеет к словам «Помни день Шабата, чтобы освятить его», которые являются положительной заповедью? Однако смысл слов «чтобы освятить его» — привлечь в Шабат в Хохму (мудрость) раскрытие высшего наслаждения,

Следующий стих — «Шесть дней ты будешь трудиться» — кажется лишь дозволением, а не заповедью. Почему же он связан с заповедью о Шабате? Потому что «освятить его» означает привлечь в Шабат высшее наслаждение в Хохму.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג.⁸⁵ והמשכה זו היא ע"י העלאת הכירורים שע"י מעשה המצות בחול. והיינו ע"י בחי' זכור עם י"ה.

как сказано: «И назовёшь ты Шабат наслаждением»; и это привлечение происходит благодаря возведению искр, очищенных исполнением мицвот в будни; то есть благодаря уровню «захор» вместе с йуд-хей,

Пророк Йешаяу называет Шабат «наслаждением» (онег). Это наслаждение привлекается благодаря возведению искр, очищенных исполнением мицвот в будни, — благодаря восходящему движению «захор» вместе с йуд-хей.

וששת ימים תעבוד פולחנא דרחימותא. ועי"ז יומשך בשבת בחי' לקדשו. וזהו זכור כו'. כי שבת נק' שבת בראשית.

а слова «Шесть дней ты будешь трудиться» означают служение любви. Благодаря этому в Шабат привлекается уровень «освятить его». В этом и состоит смысл слов «Помни...». Ведь Шабат называется «Шабат Берешит».

«Шесть дней ты будешь трудиться» — это служение любви, благодаря которому в Шабат привлекается уровень «освятить его». Поэтому шесть дней входят в заповедь «Помни». Шабат называется «Шабат Берешит», что разъясняется в следующем абзаце.

Захор и шамор

21 והנה בראשית היא בחיי נוקי שמקבל מבחי ראש שהוא תענוג העליון כנ"ל. ולכן אמר זכור את יום השבת כו' להמשיך בו מבחי תענוג העליון שנק' בחי זכר ומשפיע לבחי ראשית חכמה כו'.

Итак, «Берешит» — это аспект Нуквы (женского начала), которая получает от аспекта рош (головы), то есть от высшего наслаждения, как сказано выше. Поэтому сказано: «Помни день Шабата» и т. д. — чтобы привлечь в него высшее наслаждение, называемое аспектом мужского начала (захар), которое дает аспекту «начала (рейшит) мудрости» и т. д.

В слове «Берешит» есть слово рейшит — «женский» уровень, получающий от рош, высшего наслаждения. Поэтому «помни» (захор) означает привлечение в Шабат этого наслаждения — «мужского», дающего уровня — в «начало (рейшит) мудрости».

וזהו ישראל לי ראש⁸⁶ שהם הממשיכים מבחי ראש (ועמ"ש בפ' ציצית⁸⁷ מענין לי רא"ש). ובחי שמור את יום השבת.

И это — «Исраэль — голова для Меня» [буквы слова «Исраэль» складываются в слова «ли рош» — «голова для Меня»], ибо именно они привлекают свыше от аспекта рош. (См. сказанное в разделе о цицит относительно «ли рош».) Аспект же «Храни день Шабата»:

Буквы слова «Исраэль» (ישראל) складываются в слова «ли рош» (לי ראש) — «голова для Меня»: Исраэль — те, кто привлекает свыше от рош. Здесь текст отсылает к сказанному в разделе о цицит и переходит ко второму слову — «храни».

הנה ארז"ל שמור זו משנה^{88,89}. והענין כי השמירה ענינה להפריד הקליפות שלא יהיה יניקה להחיצונים.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Храни» — это Мишна. Смысл в том, что охрана (шмира) состоит в отделении клипот (скорлуп), чтобы внешние силы не получали питания.

Мудрецы истолковывают слово шамор («храни») как указание на изучение Мишны. Охранять — значит оберегать: отделять клипот, чтобы внешние силы не могли получать питание от святости.

וזהו ענין זכור לדכורא. ושמור לנוקבא. כי השמירה שלא יינקו החיצונים מטפת דכורא היא ע"י שנמשכת במעי דנוק'.

И в этом смысл слов: «Захор — мужскому началу, шамор — женскому». Ведь охрана, не позволяющая внешним силам получать питание от капли мужского начала, осуществляется благодаря тому, что она вводится в чрево женского начала.

Отсюда изречение: «Захор — мужскому началу, шамор — женскому». В каббалистическом образе дающего и получающего влияние дающего защищено от внешних сил лишь тогда, когда оно полностью принято и удерживается получающим началом — Нуквой.

ולכן הנפילים⁹⁰ היו מפני שלא נקלטה הטפה כו' וזהו ג"כ ענין שמור זו משנה שבתושבע"פ היא נק' תורת אמך לגבי תושב"כ שנק' מוסר אביך⁹¹ וכמ"ש במ"א:

Поэтому появились Нефилим: капля не была воспринята и т. д. И в этом также смысл слов «Храни — это Мишна», ибо Устная Тора называется «учением матери твоей» по отношению к Письменной Торе, называемой «наставлением отца твоего», как объясняется в другом месте.

Текст намекает на каббалистическое учение о том, что Нефилим из Берешит 6:4 возникли вследствие влияния, которое не было принято и удержано на подобающем ему месте. «Храни» — это Мишна, поскольку Устная Тора — «учение матери твоей», то есть принимающее начало, по отношению к Письменной Торе — «наставлению отца твоего».

22 אך לעתיד יהיה זכור ושמור בדבור א' נאמרו (ר"ל שאז יתגלה בחינה זו למטה) שיהיה הכל חד יחודי ויחודי

Но в грядущем «Помни» и «Храни» будут произнесены одним речением (то есть тогда этот уровень раскроется внизу), ибо всё станет единым — высшим единством (ихуда илаа) и низшим единством (ихуда татаа).

В грядущем внизу раскроется смысл слов «Помни» и «Храни», произнесённых одним речением: эти два аспекта станут едиными. Высшее и низшее единство сольются.

(שהן בחיי זכור ובחיי שמור דהיינו שגם יחוי"ת יהיה במדרגת הגלוי שביחוי"ע והיינו עיי גלוי עצמות א"ס ב"ה הסוכ"ע דקמיה שוה הכל כו').

(Это уровни «Помни» и «Храни»: иными словами, низшее единство тоже будет на уровне раскрытия, присущего высшему единству. Это произойдёт благодаря раскрытию сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед Которым всё равно и так далее.)

«Помни» соответствует высшему единству, а «Храни» — низшему. Благодаря раскрытию сущности Бесконечного низшее единство достигнет раскрытия высшего единства; перед Ним «всё равно» — и высшее, и низшее.

וזהו שנאמר אות הוא ביני ובין בני ישראל⁹² (ר"ל אות היא קאי על בחיי מלי שמור לנוק' וכמ"ש במ"א באור ענין זה ע"פ הזוהר ויקהל) (דר"ד)⁹³ האי רוחא אתפשטותא דההיא נקודה⁹⁴ כו'.

И потому сказано: «Это знак между Мною и сынами Израиля» (то есть «знак» относится к уровню Малхут — аспекту «Храни», соответствующему женскому началу, как объясняется в другом месте, в разборе этого вопроса по книге Зоар, Ваякель (стр. 204): «Этот дух — распространение той точки» и т. д.).

В книге Шмот, 31, Шабат назван «знаком между Мною и сынами Израиля». Этот «знак» — Малхут, аспект «Храни», соответствующий «женскому началу». Здесь имеется в виду приведённое в другом месте объяснение слов Зоара о Ваякель: дух Шабата распространяется из «той точки», Малхут.

וזהו יום שכולו ארוך⁹⁵ (ר"ל שמור וזכור הם בחיי שבת דמעלי שבתא ושבתא דיומא ולע"ל שיהיו שניהם במדרגה א' שבת דמעלי שבתא יהיי ג"כ במדרגת שבתא דיומא הז' יום שכולו ארוך ועמ"ש כה"ג ע"פ ההפטרה דפ' במדבר כי גדול יום⁹⁶ כו')

И это — «день, который весь долог» (то есть «Храни» и «Помни» — это уровни кануна Шабата (Шабат де-мале Шабата) и дня Шабата (Шабата де-йома). В грядущем, когда оба будут на одном уровне, канун Шабата тоже достигнет уровня дня Шабата — седьмого дня, «дня, который весь долог». См. также сказанное в том же духе в связи с гафтарой раздела Бемидбар: «Ибо велик день...» и т. д.).

«Храни» и «Помни» соответствуют ночи Шабата и дню Шабата. В грядущем оба аспекта будут на уровне дня Шабата — «дня, который весь долог». Здесь также отсылается к сказанному о гафтаре раздела Бемидбар: «Ибо велик день...».

כי עתה זה היום אשר קוינו לו. פיי קוינו בחיי קו ארוך⁹⁷ ולעתיד יהיה בחיי שבת מעלה ומטה שוין (ועי' לקמן בד"ה להבין באור ענין האבות הן הן המרכבה מש"ש מענין זה):⁹⁸

Ибо ныне [настал] «этот день, которого мы ждали» (кивину). То есть кивину — это уровень длинной линии (кава). А в грядущем будет уровень Шабата, когда верхнее и нижнее равны. (См. ниже маамар, начинающийся словами «Чтобы понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“, где говорится об этом.)

Слова «этот день, которого мы ждали» (кивину) выражают ожидание — подобно каву, длинной линии, устремлённой к цели. В грядущем будет Шабат, когда верхнее и нижнее равны. Здесь отсылается к последующему маамару о сказанном: «Праотцы — это сама колесница».

В СЛУЖЕНИИ

В шесть будничных дней создается Шабат: каждая мицва, каждое слово и даже честный труд ради заработка, чтобы служить Б-гу, очищают мир, если совершаются с любовью; посредством молитвы это служение поднимается в молитву Шабата. Именно это будничное служение привлекает в Шабат высшее наслаждение, исполняя слова «Помни день Шабата, чтобы освятить его».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Шабат свят с начала творения, что именно, согласно маамару, добавляют слова «чтобы освятить его»?
2. Почему имя Авая появляется лишь после рассказа о шести днях и что это говорит о Шабате?
3. Как нисхождение мудрости «наружу», в физические мицвот, может раскрыть нечто более высокое, чем сама мудрость?
4. Как связаны будничное служение любовью («захор» с йуд-хей) и привлечение свыше в Шабат («зихри» с вав-хей)?
5. Что угасание наслаждения от старой идеи учит о взаимоотношении Хохмы и высшего наслаждения?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 זכור את יום השבת

Примечание «KeXot» называет это другой записью (анагой) того же маамара, опубликованной в «Сефер а-Маамарим 5569» Алтер Ребе; в последующих примечаниях приводятся отличающиеся формулировки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ט ע' לב (בהוצאה החדשה ע' מו). ראה לעיל בצינונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. תוסי' והערות באוה"ת ע' בתקמה. ובכרך ז ע' ב'תרצט. קיצור דקיצור ע' ב'תשא. תוספות והערות עם הגהות נוספות ע' ב'תשג. ובכרך ח ע' ב'תתקצד. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תשי"ס) ע' קכה מיוסד על מאמר זה. וכן בסה"מ תרמ"ב. ראה ד"ה אבות מלאכות תר"ל ע' רמט ואלר. ד"ה ויקח ה"א תרל"א ע' א.

2 זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его» — четвертая из Десяти заповедей в книге Шмот. В маамаре задается вопрос: что может означать «освятить его», если Шабат и без того свят?

שמות כ"ח: Exodus 20:8

זכור את יום השבת לקדשו:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ח.

3 שבת מיקדשא וקיימא

Когда один из танаев произнес благословение «Освещающий Израиль, Шабат и времена», Равина возразил: «Разве Израиль освещает Шабат? Шабат уже освещен и установлен!» Это и есть источник вопроса, поставленного в маамаре.

Beitzah 17a:3-4 ד"ג-ד"א

תני תנא קמיה דרביןא: "מקדש ישראל והשבת והזמנים". אמר לקה: אטו שבת ישראל מקדשי לקה? והא שבת מקדשא וקיימא. אלא אימא: "מקדש השבת, ישראל והזמנים". אמר רב יוסף: הלכה כרבי, וכדתרין רבינא. תנו רבנן: שבת שחל להיות בראש חודש או בחולו של מועד, ערבית ושחרית ומנחה מתפלל שבע, ואומר מעין המאורע בעבודה, ואם לא אמר — מחזירין אותו. רבי אליעזר אומר: בהודאה. ובמוספין מתחיל בשל שבת ומסיים ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה יז, א. ובאוה"ת פ' יתרו ע' בתקפה כתב קושא זז בשם האלשיך ז"ל ומפרש שפי' לקדשו הוא להשפיע בו קדושה על קדושתו. בסה"מ תקס"ט ע' לב "דשבת מיקדשא וקיימא מששת י"ב שהרי כל שבת נק' שבת בראשית כידוע ומפורש בכתוב ויברך אלקים את יום השבת ויקדש אותו". וכ"ה בסה"מ תרכ"ז. וראה בסה"מ תרל"ד ע' שיח.

4

דישראל אינהו דקדשינהו לזמנים

Талмуд объясняет благословение праздника «Освещающий Израиль и времена»: именно Израиль освещает времена. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что святость праздников зависит от Израйля.

ברכות מ"ט א:ט'-Berakhot 49a:9-10

"מקדש ישראל והזמנים!" — ישראל דקדשינהו לזמנים. "מקדש ישראל וראשי חדשים!" — ישראל דקדשינהו לראשי חדשים. "מקדש השבת וישראל והזמנים!" — חוץ מזו.

«Освещающий Израиль и праздники!» Это означает: «Израиль, освещающий праздники». «Освещающий Израиль и начала месяцев!» Это означает: «Израиль, освещающий начала месяцев». «Освещающий субботу, Израиль и праздники!» Это исключение.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מט, א. ראה תורת שמואל תרכ"ז ע' קטו לתרץ קושיית הפנים יפות איך עשה הקב"ה מלאכה בר"ה, ע"ש.

5

דאחידין ביה במלכא

В Зоаре, в разделе Эмор, сказано: все, кто связан с Царем, должны быть приглашены в высшее место, называемое кодеш; праздники — такие приглашения (микреэй кодеш), но Шабат не приглашают, ибо он сам является уделом кодеш.

ספר זוהר, אמור כ"ד ק"ד-ק"א Zohar, Emor 24:104-111

ВОТ ПРАЗДНИКИ, УСТАНОВЛЕННЫЕ «Б-гом». Рабби Шимон сказал: «Они от „Б-га“ (Тетраграмматона), ибо Он — связующее звено между высшими и низшими ступенями, и все соединены посредством Него. Почему? Как царь наследует отцу и матери и связан с их святостью, так и все, кто связан с царём, должны быть приглашены в то высшее место, которое называется „святость“, чтобы все они могли соединиться. Поэтому сначала они называются „праздниками, установленными „Б-гом“, а затем — „священными собраниями“.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6

שמור את יום השבת

«Храни день субботний, чтобы освятить его» — заповедь о Шабате в повторении Десяти заповедей в книге Дварим: здесь сказано «Храни», тогда как в книге Шмот сказано «Помни».

דברים ה': Deuteronomy 5:12

שמור את יום השבת לקדשו כאשר צוה ה' אלקיך:

Соблюдай день субботний, чтобы освятить его, как повелел тебе «Б-г», твой «Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

22

לא נאמר רק שם אלקים

В примечании сказано, что Цемах Цедек оставил здесь глоссу (agagu); её текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו כר' ז ע' ב'תשיא יש כאן הגה"ה.

23

כי בו שבת

«Ибо в этот день Он покоился от всего дела Своего». В абзаце 5 этот покой истолковывается как вознесение миров.

בראשית ב'ג: Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ כִּי בוֹ שָׁבַת מְקַל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ביום עשות הוי"ה אלקים

«В день, когда Авая Элоким создал землю и небо» — первый стих Торы, в котором употребляется имя Авая; оно появляется лишь после рассказа о Шабате.

בראשית ב'ד: Genesis 2:4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאם בְּיוֹם עָשׂוֹת ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

שמש ומגן ה' אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Хасидут истолковывает Авая как «солнце», а Элоким как «щит» — оболочку, которая фильтрует его свет.

תהילים פ"ד: Psalms 84:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע־טוֹב לְהִלָּכִים בְּתֵמִים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

26

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился» — доказательство того, что имя Авая выше изменений.

מלאכי ג': Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

27

(כמ"ש שמש ומגן ה' כו')

В этой рукописи вместо цитаты «солнце и щит» в скобках стоит: «(как сказано: „ибо есть Ход“, как выше)»; примечание не объясняет этот вариант.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז' 174 נכתב במקומו: (כמ"ש שיש הוד כנ"ל).

28

שם אלקים . . אותיות וכלים ושם הוי"ה הוא שורש בחי' האור

В примечании сказано, что эта мысль — Элоким как корень букв и сосудов, а Авая как корень света — объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה וידעת תרנ"ז ע' מו. ובד"ה ראה קראתי תרס"ה ע' קפא ואילך.

29

ויכלו השמים

«И завершены были небо и земля, и всё воинство их» — окончание шести дней, после которого Тора впервые употребляет имя Авая.

בראשית ב'א: Genesis 2:1

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

דטוב זה יצ"ט

Зоар истолковывает слова «вот, хорошо» как относящиеся к ангелу жизни, а слово «очень» — к ангелу смерти; Kehot приводит это рядом с Мидрашем.

בראשית רבה ט: Bereshit Rabbah 9:9

זח"א יד, 14a Zohar I, 14a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ט, ט. זח"א יד, א. יט, ב. ראה לקמן פו, ב.

31

טוב זה יצ"ט ומאד זה יצה"ר

Раби Нахман бар Шмуэль: «очень хорошо» — это доброе начало, и «очень хорошо» — также злое начало, ибо без него человек не построил бы дом, не женился бы и не имел бы детей. В издании Kehot ссылка дана как 9:9; на Sefaria — как 9:7.

בראשית רבה ט: Bereshit Rabbah 9:7

רבי נחמן בר שמואל בר נחמן בשם רב שמואל בר נחמן אמר: הנה טוב מאד, זה יצר טוב. והנה טוב מאד, זה יצר רע. וכי יצר הרע טוב מאד אתמהא?! אלא שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד, ולא נשא ונתן. וכן שלמה אומר: (קהלת ד): כי היא קנאת איש מרעהו:

Рабби Нахман бар Шмуэль бар Нахман сказал от имени Рава Шмуэля бар Нахмана: «И вот, хорошо весьма» — это доброе начало; «и вот, хорошо весьма» — это злое начало. Неужели злое начало — хорошо весьма? Это риторический вопрос. Напротив, если бы не было злого начала, человек никогда не построил бы дом, не женился бы, не родил бы детей и не занялся бы торговлей. Так же говорит Соломон: «[И я увидел всякий труд и всякое ис-

кусное дело,] что это — зависть человека к ближнему своему» (Экклезиаст 4:4).»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

32

במקום שבעלי תשובה עומדים

Раби Абу: там, где стоят раскаявшиеся, не могут устоять даже совершенные праведники.

Berakhot 34b:22-23ג"כ ב"כ ב"כ

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "לְרַחוּק" — שֶׁהָיָה רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאִי "קָרוֹב" — שֶׁהָיָה קָרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשָּׁמַיִם.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. ראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תש"ט ע' 183. לקרי"ש ח"י ע"ד 361. נסמן לעיל כא, ג.

33

מים רבים לא יוכלו לכבות את

«Большие воды не могут погасить любовь». Маамар применяет эти слова к сильной любви баал тшувы.

Song of Songs 8:7ה' ח' ה' שירים

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁפּוּתָהּ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־פְּלִיָּהוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

34

ויכלו השמים

«И были завершены небеса и земля»: вместе со словами «ибо в этот день Он покоился» — стих о вознесении в Шабат.

Genesis 2:1א' א' בראשית

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צָבָאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

כי בו שבת

«Ибо в этот день Он покоился от всего Своего труда». В маамаре покой Б-га понимается как вознесение миров

к Его сущности, происходящее само собой.

Genesis 2:3ג' ב' בראשית

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

שבת אותיות תשב

Примечание отсылает к «Игерет а-Тшува», глава 10, где приводится эта игра слов.

Bereshit Rabbah 22:13ג"כ ב"כ בראשית

ויצא קין מלפני ה' - מהיכן יצא? רבי יודן בשם ר' איבו אמר: הפשיל דברים לאחוריו, ויצא כגונב דעת העליונה. רבי ברכיה בשם רבי אלעזר ברבי שמעון אמר: יצא כמפרס וכמרמה בבוראו. רבי חמא בשם רבי חנינא בר רבי יצחק אמר: יצא שמח. היך מה דאת אמר (שמות ד): הנה הוא יוצא לקראתך וגו'. פגע בו אדם הראשון אמר לו: מה נעשה בדיןך? אמר לו: עשיתי תשובה ונתפשרתי, התחיל אדם הראשון מטפח על פניו. אמר: כך היא כחה של תשובה, ואני לא הייתי יודע?! מיד עמד אדם הראשון ואמר: (תהלים) ...

«Каин вышел [вайеце] от лица «Б-га» и поселился в земле Нод, к востоку от Эдена» (Бытие 4:16). «Каин вышел от лица „Б-га“ — откуда он вышел? Рабби Юдан сказал от имени рабби Айву: Он отбросил слова за спину и ушёл, словно обманывая Вс-вышнего. Рабби Берехья сказал от имени рабби Элазара бен рабби Шимона: Он ушёл, словно тот, кто показывает раздвоенное копыто, и словно обманывает своего Создателя. Рабби Хама сказал от имени рабби Ханины бар рабби Ицхака: Он ушёл радостно, как сказано: «Вот, он выходит [йоце] навстречу тебе [и, увидев тебя, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ת פ"י. וראה בליקוט פ"י — חיתריק שם. ועי' ביפה תואר ב"ר פכ"ב בסופו. ומאורות נתן בסופו. וראה ב"ה שובה ישראל תשכ"ט, דלכאורה ענין התשובה שייך יותר בימי החול שאז ישנם הענינים של עובדין דחול כו', ומדוע מתייחס התשובה לשבת דוקא, ע"ש. וראה גם לקמן פה, ב. לקו"ת האזינו עכ, ג.

АБЗАЦ 6

37

אשר ברא אלקים לעשות

«Который Б-г сотворил, чтобы делать». Мудрецы толкуют слова «чтобы делать» как «чтобы довершить»: мир был сотворён незавершённым, чтобы человек завершил его своим трудом.

Genesis 2:3ג' ב' בראשית

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

38

לעשות לתקן

Там сказано, что миры Брия, Йецира и Асия — это «которое Б-г создал, чтобы делать»: исправлять то, что не было исправлено при сотворении в порядке нисходящих миров. Они происходят из разбитых сосудов, упавших из мира Тоу, и исправляются посредством служения Б-гу — отделения добра от зла, чтобы добро могло подняться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרש"י לבראשית רבה פ"א, ז. ראה לעיל ג, ב.

39

ושמרו בני ישראל

«Сыны Израиля должны хранить Шабат, чтобы делать Шабат»: стих подразумевает, что Израиль «делает» Шабат.

שמות ל"א:ט"ז Exodus 31:16

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

Посему сыны Израиля должны соблюдать субботу, совершая субботу во все роды свои, как завет вечный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, טז.

40

חכמות בחוץ תרונה ופי' בזהר

«Премудрости громко взывают на улице, на площадях звучит их голос». Множественное число «премудрости» толкуется как указание на два уровня Хохмы (абзац 7).

משלי א:כ"ב Proverbs 1:20

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶנָּה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 141b זח"א קמא, כ

Zohar III, 262a זח"א רסב, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, כ. זח"א קמא, ב. זח"ג רסב, א. ראה גם תרי"ח בראשית בתהלתו. מאמרי אדה"א בראשית ע' עח ואילך. קל. מכאן עד סוף הקטע מובא בהמשך מצה זו תרי"מ ע' קסא. בד"ה והאבן הזאת תרל"ד ע' סט. סה"מ תרנ"ד ע' עו. בלקו"ת בהעלותך לב, ג. עקב טו, א. ראה ל, א. אוה"ת יתרו ע' תשכ — מציין לכאן.

АБЗАЦ 7

41

ופי' בזהר

Рабби Шимон о словах «Премудрости громко взывают на улице»: «премудрости» — это высшая мудрость и малая мудрость, включённая в неё. Алтер Ребе называет их высшей и низшей Хохмой.

Zohar I, 141b זח"א קמא, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קמא, ב.

42

חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): «Ты мудр, но не мудростью, которая познана». В маамаре эти слова относятся к высшей Хохме, находящейся за пределами постижения.

תקוני זוהר י"ז ב:ג:ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפוס עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרי"ן סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

43

נובלת חכמה שלמעלה תורה

Рабби Авин: «Нобелот (опавшие плоды) высшей мудрости — это Тора»; это одно из перечисленных им «опавших плодов» (сон смерти, сон-пророчество, Шабат будущего мира). «Кегот» указывает источник как 17:7; в «Цефарии» это 17:5.

בראשית רבה י"ז:ה' Bereshit Rabbah 17:5

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יז, ז. וראה במ"מ לעיל יא, ג.

44

להבדיל בין טמא לטהור

Цитируется в примечании: различать нечистое и чистое — это «общий отбор между добром и злом: это можно вознести, а то нельзя вознести».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שזהו בירור כללי בין טוב לרע שזה אפשר להתעלות וזה א"א להתעלות" — סה"מ תרנ"ד ע' עו, ע"ש.

45

חכמות בחוץ תרונה ופי' בזהר

Рабби Шимон о словах «Премудрости громко взывают на улице»: «премудрости» — это высшая мудрость и

малая мудрость, включённая в неё. Алтер Ребе называет их высшей и низшей Хохмой.

משלי א:כ"ב Proverbs 1:20

הַכְמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 141b זח"א קמא, ב

Zohar III, 262a זח"ג רסכ, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, כ. זח"א קמא, ב. זח"ג רסכ, א. ראה גם תרי"ח בראשית בתחלתו. מאמרי אדה"א בראשית ע' עח ואילך. קל. מכאן עד סוף הקטע מובא בהמשך מצה זו תרי"מ ע' קסא. בד"ה והאבן הזאת תרל"ד ע' סט. סה"מ תרנ"ד ע' עו. בלקו"ת בהעלותך לב, ג. עקב טו, א. ראה ל, א. אוה"ת יתרו ע' תשכ — מציין לכאן.

46 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 22:26.

Ezekiel 22:26 יחזקאל כ"ב:כ"ו

כְּהִנְיָה חָמֹס תֹּרְתִי וַיְחַלְלוּ קֹדֶשִׁי בֵּין־קֹדֶשׁ לְחָל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁכַּתוֹתַי הֶעֱלִימוּ עֵינֵיהֶם וְאָחַל בְּתוֹכָם:

Священники её попрали Мой закон и осквернили Мои святыни; они не различали святого и обыденного и не учили различать нечистое и чистое; они закрывали глаза на Мои субботы, и Я был осквернён среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

47

לבושיי כתלג חיור

Видение Даниэля о Ветхом днями: «Одежда Его была бела, как снег». В маамаре одежда истолковывается как свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

Daniel 7:9 דניאל ז'ט"ט

הָיָה הָיוּת עַד דִּי כְרִסְוֹן רָמִיו וְעִתִּיךְ יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּי חִיור וְשָׁעֵר רֵאשָׁה כְּעֶמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂבָכִין דִּי־נִוֹר גִּלְגְּלוּהִי נוֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

48

והחוטין הם ל"ב נתיבות החכמה

Примечание отсылает к источникам, собранным там в примечании 673, где нити рассматриваются как тридцать два пути Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג שא, א. ובהנסמן בסה"מ תר"ם ע' קסב הערה 673.

אבזאצ 9

49

ונשא אותם אהרן לפני ה' לזכרון

«Аарон будет носить имена сынов Израиля на нагруднике суда у сердца своего... для памятования перед Б-гом постоянно». Маамар истолковывает это как то, что Аарон привлекает свыше высшие милости.

Exodus 28:29 שמות כ"ח:כ"ט

וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ כְּבָאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־ה' תָּמִיד:

И Аарон будет носить имена сынов Израиля на наперснике суда на сердце своём, когда будет входить в святилище, в постоянное напоминание пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, כט.

50 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

Daniel 2:22 דניאל ב'כ"ב

הוּא גִלָּא עֲמִיקְתָּא וּמִסְתְּרָתָא יָדַע מַה בְּחֹשֶׁכָא וְנִהוּרָא עֲמַה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

51

ראשית חכמה

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом». В маамаре слово «начало» (рейшит) истолковывается как название высшей Хохмы.

Psalms 111:10 תהילים קי"א:י

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֻדַת לְעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

52

כי ח"ת נקי סופא דכל דרגין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 56a.

Zohar II, 56a זח"ב נו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב נו, א. רכו, א.

53

סופא דכל דרגין

В Зоаре нижний уровень — «море» — описывается как «конец всех уровней»: он находится внизу, и с него начинается построение внизу; Алтер Ребе применяет это выражение к нижней Хохме — Малхут.

Zohar, Pekudei 14:96-15:105 ספר הוהר, פקודי י"ד:ט"ו-ט"ז:ק"ה

но впоследствии оно расширилось и стало морем, символом самой низшей ступени, и создало нижний мир по

образцу верхнего, причём оба являются соответствиями друг друга. Поэтому сохранение вселенной происходит сверху вниз, то есть от верхнего мира, образованного расширением Мысли.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

54

והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) её найти?» В хасидизме слово ме-айн понимают как «из ничего»: Хохма возникает из уровня, превосходящего её.

Job 28:12 כִּי־כֹחַ יִבֹּן

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב. ראה גם לקמן קט, א.

АБЗАЦ 12

55

ראש אותיות אשר

Зоар в начале книги Берешит: «Ашер — это рош, происходящий от решит». «Кеот» приводит это в связи с игрой слов рош и ашер.

Zohar I, 15a זח"א טו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א טו, א. וראה המשך תער"ב ח"ג ע' איתו "תענוג העצמי". (ועיי' באג"ק כ"ק אדמו"ר זי"ע כרך ד מכתב תתקנא בענין "ראש" אב בית דין).

56

באשרי

Лея дает имя Ашеру: «В моем счастье дочери будут называть меня счастливой». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что ашер означает счастье.

Genesis 30:13 בראשית ל': י"ג

וַתֹּאמֶר לְאָה בְּאֲשֶׁרִי כִי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲשֶׁר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

57

אשרי יושבי

В другом списке текста эти слова отсутствуют; после слов «означающее наслаждение, как в бе-ашри» в скобках добавлено: «И это — „Эхе-йе ашер Эхе-йе“, ибо имя Эхе-йе находится в Кетер, который есть высшее наслаждение, называемое Атика, как известно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ט ע' לז אין תי' אלו, ושם אחר תי' לשון תענוג כמו באשרי כו' מוסיף במוסגר "וזהו אהי אשר אהי כי שם אהי בכתר שהוא בחי' עונג העליון שנקי עתיקא כידוע".

58

אשרי יושבי

«Счастливы живущие в доме Твоем» — второй пример

того, что ашрей означает счастье.

Psalms 84:5 ה'י:ד ח'ה' Psalms

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיוּ לְךָ סֶלָה:

Счастливы живущие в доме Твоём, они всегда восхваляют Тебя. Села

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

59

גילוי התענוג העליון בחכמה

В примечании сказано, что формулировка этого итога взята отсюда, и приводится такая цитата: «мудрости» — это две Хохмы, высшая и низшая; Хохма низшего уровня — это сияние Хохмы высшего уровня, облечённое в исполнение мицвот ради очищения клипот Нога, и благодаря этому она запекает; ведь высшая Хохма мира Ацилут — это рейшит, получающий от рош — букв слова «ашер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מצה זו תר"מ ע' קעג בהקיצור לסעי' כב (שהוא הלשון מכאן): חכמות תרין ח"ע וח"ת, חכ' תתאה היא הארת ח"ע שנתלבשה במעלה"צ לברר בירורי נוגה ועי"ז תרונה, כי ח"ע דאצי" היא ראשית שמקבל מראש אותיות אשר, ובברכת המצות מברכים אשר בחי' תענוג שנמשך בחו"ב יחוד"ע ויחוד"ת כו'.

АБЗАЦ 14

60

כי שבת הוא בחי' חכמה

Там Цемах-Цедек цитирует этот маамар, объясняя, что сам Шабат — это уровень Хохмы, и посредством слов «освятить его» в него привлекают аспект слов «назовёшь Шабат наслаждением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פנחס ע' אקסא מביא שכאן מבאר "שהשבת עצמו הוא בחי' חכמה ועי"י לקדשו ממשיך בו בחי' וקראת לשבת ענג כו'".

61

ובחכמה אתבריר

Там Альтер Ребе объясняет, что всё время изгнания — это время очищения, отделения зла от добра посредством Хохмы. Поэтому Хохма также называется судом (дин) и не является всецело добротой; там же говорится, что Аризаль похвалил это мнение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

62

בשבת דבור אסור

О словах Ишаяу «и не произнося ни слова»: в Шабат ваша речь не должна быть такой, как в будни; говорить запрещено, размышлять дозволено.

Shabbat 113b:1-2 ב'א-ב:2-1 Shabbat

שלא יהא דבורך של שבת כדבורך של חול. דבור אסור, הרהור — מותר. בשלמא כולחו — לחי, אלא שלא יהא הילוך של שבת כהילוך של חול מאי היא? כי הא דאמר רב הונא אמר רב, ואמר לקה אמר רבי אבא אמר רב הונא: היה מהלך בשבת ופגע באמת המים, אם יכול להניח את רגלו ראשונה קודם שתעקר שניה — מותר, ואם לאו

— אסור. מתקין לה רבא: היכי לעביד? ליקיף — קמפיש בהילוכא.
ליעבר — זימנין דמיתוסן מאניה מ'א, ואתי לידי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, ב.

סייג לחכמה שתיקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

סייג לחכמה שתיקה

Рабби Акива: «Ограда для мудрости — молчание». В издании Kehot ссылка дана на Авот 3:17; на Sefaria — на 3:13.

משנה אבות ג:י"ג Pirkei Avot 3:13

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סג לתורה. מעשרות, סג לעשר. נדרים, סג לפרישות. סג לחכמה, שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире». Маамар объясняет почему: мицвот привлекают саму сущность наслаждения, превосходящую то, что получает Ган Эден.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

ששת ימים תעבד

«Шесть дней трудись и делай всю свою работу» — стих, следующий за словами «Помни день Шабата». Маамар истолковывает его как служение в будни, которое „создаёт“ Шабат.

שמות כ"ט:9 Exodus 20:9

ששת ימים תעבד ועשית כל מלאכתך:

Шесть дней трудись и делай всякое дело свое;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 15

68

לית פולחנא כפולחנא דרחימותא

О словах «И возлюби Б-га, твоего Б-га»: всякое служение Б-гу должно совершаться с любовью, ибо нет служения, подобного любви к Святому, благословен Он.

Zohar III, 267ak רס"ג רס"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רס"ג רס"ז, א.

אבזאצ 16

69

אשה יראת ה'

«Женщина, трепещущая перед Б-гом, будет восхвалена». В маамаре эти слова связываются с трепетом как „женским“ качеством.

משלי ל"א:30 Proverbs 31:30

שקר החן והקבל תיפי אשה יראת ה' היא תתהלל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

70

זכר חסדו

«Он вспомнил Свою доброту и Свою верность дому Израиля». Слово захар («вспомнил») истолковывается как «мужчина», связывая любовь, то есть доброту, со словом захор.

תהילים צ"ח:3 Psalms 98:3

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ את ישועת אלקינו:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

האיש דרכו לכבש

Талмуд выводит из слов «наполняйте землю и покоряйте её», что заповедь плодиться и размножаться дана мужчине, поскольку «обычай мужчины — покорять». Маамар применяет это к покорению клипат нога посредством любви.

יבמות ס"ה ב:ד' ה'4-5 Yevamot 65b:4-5

גמי מנא הני מילי? אמר רבי אילעא משום רבי אלעזר ברבי שמעון: אמר קרא: "ומלאו את הארץ וכבשוה". איש דרכו לכבש, ואין אשה דרכה לכבש. אדרבה: "וכבשוה" תרתי משמע! אמר רב נחמן בר יצחק: "וכבשה" כתיב. רב יוסף אמר, מהקא: "אני אל שדי פרה ורבה", ולא קאמר "פרו ורבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סה, ב.

АБЗАЦ 17

72

מה ה' אלקיך שואל מעמך

«Итак, Израиль, чего требует от тебя Б-г, Вс-вышний твой, кроме того, чтобы бояться...» Мудрецы выводят обязанность произносить сто благословений ежедневно из слова «ма».

Deuteronomy 10:12 בְּרִים י":12

ועתה ישראל מה ה' אלקיך שאל מעמך כי אם ליראה אתה ה' אלקיך ללכת בכל דרכיו ולאחזה אתו ולעבד אתה ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, יב.

73

א"ת מה אלא מאה

Рабби Меир: человек обязан произносить сто благословений каждый день, как сказано: «Чего требует от тебя Б-г, Вс-вышний твой».

Menachot 43b:15-17 מ"ב:15-17

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבטא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. ראה לעיל כ, א ובמ"מ לשם.

74

מה אדיר שמך בכל הארץ

Во вступлении к «Зоару» говорится о «ми» — сокрытом высшем уровне — и «ма» — уровне ниже него; там приводятся слова: «Как величественно имя Твоё по всей земле».

Zohar, Introduction 2:4-4:12 ב"ד:4-12

Эта тайна оставалась сокрытой, пока однажды, когда я был на берегу моря, не пришёл Элиягу и не сказал мне: «Учитель, что означает "Ми (Кто?) создал их?"» Я сказал ему: «Это относится к небесам и их воинствам, к творениям Святого, благословен Он, созерцание которых побуждает человека благословлять Его, как написано: "Когда взирал я на небеса Твои, дело перстов Твоих, и т. д. О Вс-вышний, Б-г наш, как величественно имя Твоё по всей земле!"» (Пс. 8:4-10).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса»: творение посредством Б-жественной речи, которую маамар отожд-

ествляет с «ма» и мемале коль альмин.

Psalms 33:6 ל"ג:6

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ויקחו לי תרומה

«Скажи сынам Израиля, чтобы они взяли для Меня приношение»: стих, который толкует «Зоар».

Exodus 25:2 כ"ה:2

דבר אלי בני ישראל ויקחו לי תרומה מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

דרגא תתאה דאיהו רזא דעלמא תתאה אקרי מ"ה

Рабби Йеуда о словах «И пусть они возьмут для Меня приношение»: высший уровень называется «ми», а нижний — «ма»; и «читай не „ма“, а „мза“, ибо в нём заключены все высшие уровни.

Zohar, Terumah 2:12-4:23 ב"ד:12-23

Высшая ступень, известная в эзотерическом смысле как «высший мир», обозначается словом «Ми» («Кто?»), а нижняя ступень, известная как «нижний мир», обозначается словом «Ма» («Что?», «Как?»). Нас учили, что «Ма» содержит намёк на «меа» — «сто», — ибо все высшие ступени, когда они полностью осуществлены, заключены в ней.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

78

תרומת מעשר הוא מעשר מן המעשר

Там Цемах-Цедек объясняет два вида трума: трума גדולה, которую отделяют не по мере и не по весу, и трумат маасер, которую отделяют именно по весу и мере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' ויקהל ע' ב'קפא מבאר ב' מיני תרומה א' ענין תרומה גדולה אין תורמין לא במדה ולא במשקל, והב' תרומת מעשר נישלת דוקא במשקל ובמדה, ע"ש.

79

מעשר מן המעשר

Левиты должны отделять «десятину от десятины» как приношение Б-гу для священника. Маамар использует этот образ применительно к «десятым долям», посредством которых каждый уровень нисходит.

Numbers 18:26 כ"ו:26

ואליהלויים תדבר ואמרתי אליהם כִּי־תקחו מאת בני־ישראל את־המעשר אשר נתתי לכם מאתם כִּנְחָלְתְּכֶם וְהִרְמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרֹמַת ה' מִעֹשֶׁר מִן־הַמַּעֲשֵׂר:

«И скажи левитам, и возвести им: когда вы будете брать у сынов Израиля десятину, которую Я дал вам от них в

удел, отделяйте из неё приношение Вс-вышнему — десятую часть десятины.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 והתרומה היא העלאה . . וצ"ע

Примечание указывает на то же обсуждение, где рассматривается оставленный здесь открытым вопрос: как трума, являющаяся возвышением, соотносится с нисхождением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' ויקהל ע' ב'קפא ואילך.

АБЗАЦ 18

81 ודברי אשר שמתי בפך

«Мой дух, который на тебе, и Мои слова, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Маамар приводит эти слова как свидетельство того, что Б-жественная мудрость нисходит в человеческую речь.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפך לא ימוש מפך ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

82 וכמו שאמרו על שמאי והלל

Небесный голос провозгласил о спорах Бейт-Шама и Бейт-Гилеля: «И те и другие — слова живого Б-га». Б-жественная мудрость присутствует даже в человеческом голосе спорящих.

עירובין י"ג ב:ר"ב Eruvin 13b:6

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן: תלמיד היה לו לרבי מאיר וסומכוס שמו, שהיה אומר על כל דבר ודבר של טומאה ארבעים ושמונה טעמי טומאה, ועל כל דבר ודבר של טהרה ארבעים ושמונה טעמי טהרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב ועוד.

АБЗАЦ 19

83 זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»: здесь маамар отвечает на поставленный в начале вопрос об этой заповеди.

שמות כ"ח:8 Exodus 20:8

זכור את יום השבת לקדשו:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

84 ששת ימים תעבד

«Шесть дней трудись и делай всякую свою работу» следует за словами «Помни день Шабата». В маамаре задаётся вопрос: почему разрешение соединено с заповедью?

שמות כ"ט:9 Exodus 20:9

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלֶאכֶתְךָ:

Шесть дней трудись и делай всякое дело свое;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 וקראת לשבת עונג

«И назовёшь Шабат наслаждением»: это наслаждение — высшее наслаждение, нисходящее в Шабат.

ישעיהו נ"ח:י"ג Isaiah 58:13

אם־תִּשָּׁב מִשְׁבַּת רְגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפֶצֶךָ כְּיוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִי מִכְבֹּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצֹא חֲפֶצֶךָ וְדָבָר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג. ראה לעיל טו, ג.

АБЗАЦ 21

86 ישראל לי ראש

На 50d слова «Исраэль — ли рош» относятся к уровню Хохмы, сущность которой — «мудрый, но не обладающий постижимой мудростью» — недоступна постижению; лишь Нецах, Ход и Йесод Абы, называемые «Исраэль Саба», сияют как источник миров. На 54c слова «Исраэль расцветет и зацветет» истолковываются с учетом слов «ли рош».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נ, ד וראה גם לעיל נד, ג.

87 ועמ"ש בפי ציצית

Это маамар о разделе о цицит в конце Шлах. На 48c сказано, что Исраэль называются «ли рош», потому что пробуждают и привлекают свыше волю — «голову» — к раскрытию внизу; это связано с изречением о том, что, когда Исраэль отвечают: «Да будет благословенно Его великое Имя», Святой, благословен Он, кивает головой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ס"פ שלח מח, ג בארוכה.

88 שמור זו מנשה

Примечание Кегот указывает для этих слов на

Deuteronomy 4:6.

דברים ד':4:6 Deuteronomy

וּשְׁמַרְתֶּם וְעָשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻמַּתְכֶּם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן
אֶת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָכוֹן הָגִי הַגָּדוֹל הַזֶּה:

Итак, храните их и исполняйте, ибо в этом ваша мудрость и ваше разумение в глазах народов, которые, услышав все эти уставы, скажут: «Несомненно, этот великий народ — народ мудрый и разумный».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"כ אמור ט, ב (הובא ברש"י ויקרא כב, לא. דברים ד, ו). ספרי ראה פנ"ט.

89

שמור זו משנה

Раши: «Храните» — это Мишна (изучение); «и исполняйте» — в прямом смысле. В издании «Кехот» также приводятся Сифра к главе «Эмор», Раши на Ваикра 22:31 и Сифри к главе «Рез».

Rashi on Deuteronomy 4:6:ר"י על דברים ד':4:6

ושמרתם. זו משנה: ועשיתם. כְּמִשְׁמְעוּ (שם): כי הוא חממתכם
ובינתכם וגו'. בְּזֹאת תִּחְשְׁבוּ חֻקִּים וּבִינֵינִים לְעֵינֵי הָעַמִּים:

«И будете внимательны [чтобы исполнять]»: это относится к изучению законов (Сифрей, Дварим 58). «И будете исполнять» — это следует объяснить согласно смыслу: «Ибо в этом ваша мудрость и ваше разумение [в глазах народов]: то есть благодаря этому вы будете считаться мудрыми и разумными в глазах народов».

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

90

הנפילים היו

«Нефилимы были на земле в те дни». Маамар отсылает к каббалистическому объяснению их происхождения.

Genesis 6:4:ד'6:4 בראשית

הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בְּיָמֵים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר יָכֹא בְנֵי הָאֱלֹהִים אֵל־
בְּנוֹת הָאָדָם וַיֵּלְדוּ לָהֶם הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעוֹלָם אֲנִשִּׁי הַשָּׁם:

Нефилимы были на земле в те дни, а также и после того, когда сыны вельмож входили к дочерям человеческим, и те рождали им детей; это были могучие люди, издревле прославленные мужи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

תורת אמן לגבי תושב"כ שנק' מוסר אביך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай учения матери твоей». Маамар относит „мать“ к Устной Торе, а „отца“ — к Письменной Торе.

Proverbs 1:8:ח'1:8 משלי

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אָמִיךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

92

אות הוא ביני ובין בני ישראל

«Между Мною и сынами Израиля — знак навеки»: Шабат как знак. В маамаре «знак» истолковывается как Малхут, «хранение».

Exodus 31:17:י"ז31:17 שמות

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שָׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

וכמ"ש במ"א ביאור ענין זה ע"פ הזהר ויקהל (דר"ד)

В примечании сказано, что приведённое здесь объяснение Зоара о Ваякель, на которое указывает текст («как объясняется в другом месте»), напечатано здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בסה"מ תקס"ה ע' שנב. ובביאורו להצ"צ כרך ב ע' תמא (בכרך א ע' רצא).

94

האי רוחא אתפשטותא דההיא נקודה

В Зоаре, в разделе «Ваякель», сказано: «этот дух — пространство той точки», нижней точки, Малхут; это тайна нижнего Шабата, о котором говорится как о «хранении»: «И сыны Израиля будут хранить Шабат». Зоар связывает это со словами «между Мною и сынами Израиля».

Sohar, Vayakhel 14:185-195:קפ"ה14:185-195 ספר הזהר, ויקהל

Поскольку она пребывает с человеком, ему необходимо хранить её, согласно повелению Писания: «Итак, сыны Израиля будут хранить Шаббат» (Исх. 31:16); слово «Шаббат» намекает на точку земного Шаббата, а частица «эт» — на особый дух, являющийся расширением той же Точки. Когда это расширение приносит в эту точку изобилие святости и блаженства свыше, вокруг сияет свет, и дух озаряется со всех сторон — небесной и земной. На это указывают слова: «Это знак между Мною и сынами...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

95

יום שכולו ארוך

Там слова «в тот самый день Авраам был обрезан» истолковываются как указание на сущность «этого дня» — дня, который весь долог и весь благ; это великое раскрытие будущего, раскрытие «великой Твоей благодати».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יג, ד. ושינ.

96

כי גדול יום

«Ибо велик день Изреэля» — из гафтары к главе «Беми-

дбар», к маамару на которую отсылает этот текст.

Hosea 2:2: הוֹשֵׁעַ בִּי:

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־
הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעָאֵל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изрееля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 פיי קוינו בחיי קו ארוך

Примечание отсылает к этому месту в связи с прочтением слова кивину как длинной линии (кава).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא ע' תשיא.

98 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayakhel 1:1-43:496.

ספר הזהר, ויקהל א':א'-מ"ג:תצ"ו Zohar, Vayakhel 1:1-43:496



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак